

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_190821

UNIVERSAL
LIBRARY

مِفْتَاح

اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشارات



ومبارى اللفظين القبطية والعبرية

الهيروغليفية

الابجدية

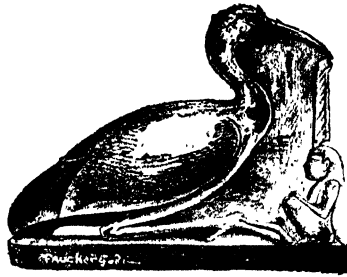
أ	□
ح	⋈
خ	⊙
س	—
س	∩
ش	▭
ق	∩
ك	∩
ج	∩
ت	∩
ث	∩
د	∩
ذ	∩
ظ	∩

ا	∩
ا	∩
ى	∩
ى	∩
ع	∩
و	∩
و	∩
ب	∩
پ	∩
ف	∩
م	∩
م	∩
ن	∩
ن	∩
ر	∩
ل	∩

لواضعه

انطون زكريا

بالمنف المبرى



« حقوق الطبع والتأليف محفوظة »

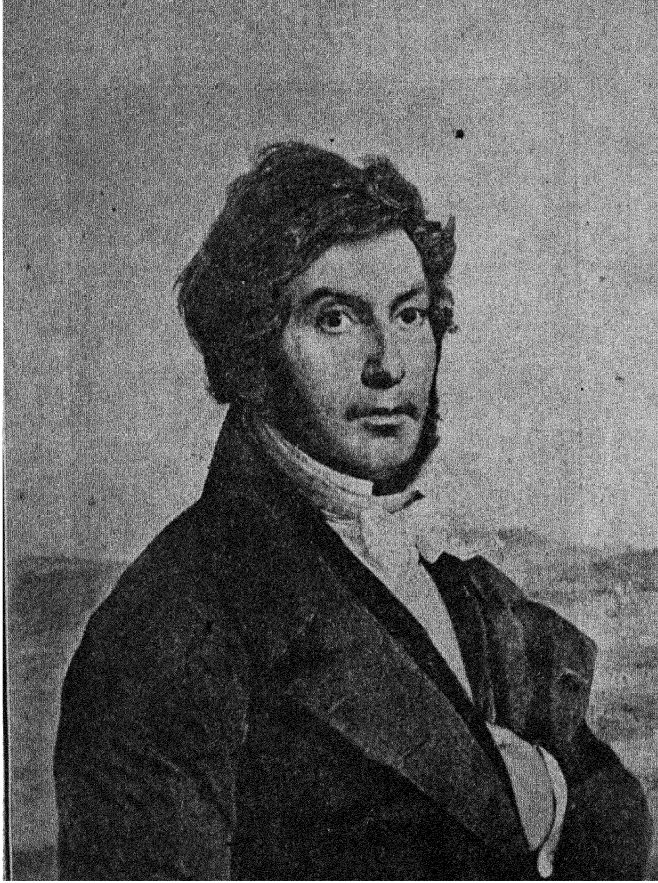
(الطبعة الاولى)

١٩٢٤ هـ - ١٩٤٤ م

مطبعة سعاد ودير راسينس بير



﴿ مليڪنا المعظم فؤاد الاول ﴾



شامبليون مكتشف اللغة المصرية القديمة

صورة المؤلف



راضع كتابي
الادب والدين عند قدماء المصريين
والدليل المصري للمتحف المصري

المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل
دوسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جعران
أو حجر أثرى أو المكتوبة على الورق البردى

كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب
ترشدهم اليها بلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا
بالغات الاجنبية ونمها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في
حاجة الى كتب باللغة العربية ترشدهم اليها ، فرأيت من واجبي كوطى يسعى
جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ،
العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامبليون منذ قرن المعلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على
كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابى بصورته
ولحة من سيرته اقراراً بفضلها ، وشرعت حكومتنا السنوية في اقامة تمثال له تخليداً
لذكوره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت
لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت
أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابى العالمين الاثريين سوتاس
ودريوتون ، فاذا عرفها القارى معرفة تامة سهبل عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب
بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها

وتتميماً للفائدة وضعت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التي هي
مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعدها مقتبسها من الاجرومية
القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الاب الكسيس مالون استاذى المبجل ،
وخصصت باباً للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسعني ازاء ذلك الا ان ابدى جزيل شكرى وجميل ممنونيتى لجناب
العلامة المسيو بيير لاكو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال انه أول
من شجعنى في القيام بمهتي هذه ، وسهّل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى
تناولها ، وكذا استاذى في اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الاثرى الشهير
المسيو جولونيشف الروسى وجناب العالم المسيو كونزالفرنسى ، بتسهيل ما استصعب
من مفايق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى في اللغة القبطية حضرة
صاحب الفضيلة الاب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى
وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى في اللغة العبرية ، وجناب المسيو هنرى
مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بارشادى الى الكتب النافعة
المفيدة التي كثيراً ما عولت عليها في جمع هذا الكتاب
وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق



لمحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شاهبليون في مدينة فيجك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة وتقب بال صغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجيباً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسرانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

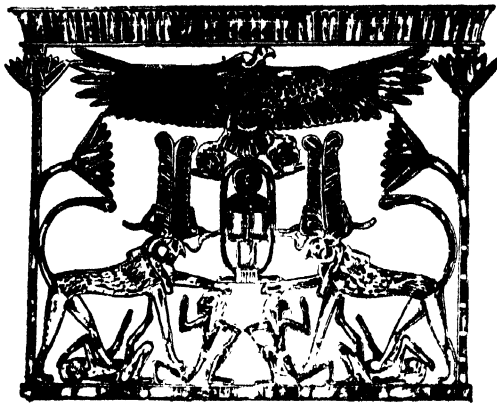
وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ما قرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان بالغة القبطية وبأراء علماء الآثار وهم زويجا وا كربلاذ وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللاتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الابدجيدية الهيروغليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافأه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

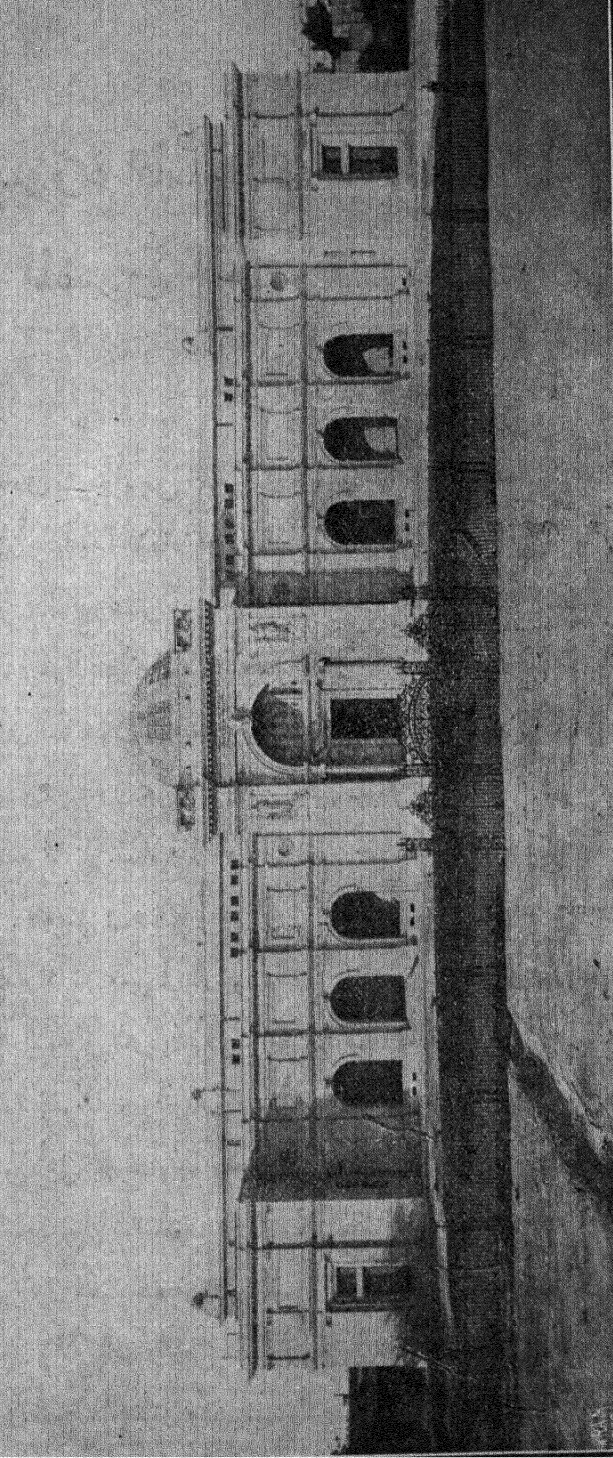
(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتي « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجزت لطف الاطباء ، فاستدعوا لها رجالا عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام ذلت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون نخله مجدها بذكائه ومواهبه

لاكتشافه الاحرف الهجائية الهيروغليفية »

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فاتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يجد في البحث ويعين في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٣ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميتي وقاموسى ومذكراتى في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لايزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لايزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن نكافئه بأقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .





المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل

مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف

المصرى تحت رعاية مليكنا المعظم

فوائد الاول

جاء في نشيد إزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى جمالها مخفيا ولم يستطع أحد أن يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضاً على مصر القديمة حتى أول القرن التاسع عشر م . الذى جاء فيه شامبليون واكتشف اللغة المصرية القديمة ، فرغ لنا بهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتمدنين يأتى السائحون الى مصر ويوزرون كل آثارها ، ويرجعون الى بلادهم معجبين بجمالها ، وهم يبذلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا اليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم يظهر لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامبليون هذا الخط على جدران المعابد والاوراق البردية ، فأحيا لغة الفراعنة الظام التى دلت على شعائرهم الدينية وعوائدهم القومية ، وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل شامبليون على تاريخ آبائهم وأجدادهم ، وعرفوا انهم كانوا رجالا حين كان اليونان أطفالا . وبفضل شامبليون لاتزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فان مندوبى الدول يأتون مصر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهما كان ذلك من الآمال والآتاعب والزمن لاستخراج ما فى بطون الثرى من الكنوز الثينة التى نراها فى متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتي سنظهرها الايام المقبلة ،

هو بفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري
المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوايو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة
بباريس بنتيجة اكتشاف الابدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٢ سنة .

وبهذه المناسبة ألف جالاردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب
الاسم الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من
عطاء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكوره واذاعة لفضله ، واقترح
ان يكون هذا الأثر الجليل في نهر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الارض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،
ويعلوه تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تماثلان الأول لتحت
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيدة الكتابة وأمينة دور الكتب
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محيي العلوم ومحب الأثربأن يكون المشروع
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الأشغال
العمومية اعتماداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشغال الحكومة
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل



أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

أيهما أصح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حتب أو فتاه هتب
(ح أو ه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا انه من المحال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر
اعتقدوا أن المعبود نحوت هو الذى اخترع
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،
وهو الذى وضع الكلمات الهيرغليفية . وكانوا
يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيبس
حامل لوحة بيده اليسرى وقلماً بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال
الينا يا نحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل
صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع

الاله نحوت مخترع الكتابة
الهيرغليفية

المعبود نحوت حفته العناية

ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم الا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسمى وأسمى من باقي الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان في زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته الميرى يتمرغ في ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائرهم حتى انك تجد الآن في معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من اللبن أو الغاب أو جذوع النخل ولقد جاء في كتاب الاديب فتاح حنبل (وهو أقدم كتاب في العالم) قوله : « لاتعدل شيئاً في تعاليم أبيك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه المبادئ ذاتها هي تعاليم أولادك »

قال إرمن العالم الاثرى الالماني ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات البربر الواقعة شمالي أفريقيا . ولا بد أن يكون الشرقية كالصومال وجالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالي أفريقيا . ولابد أن يكون منشأها في بلاد العرب لما انتشر بنوسام في بلاد بين النهرين وان حروفها ساكنة كاللغات السامية . وقد حدا حدو الالمان في هذا الرأي المرحوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقيية عسرة النطق كالعين والحاء . ففي هذه الحالة لفظوا الحرفين هـ عينا و هاء وقالوا توت عنخ آمون وفتح حنبل ولكن نقض هذا الرأي علماء الآثار الفرنسيين وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها في القارة الافريقية . واذا تصفحنا تاريخ مصر القديم اتضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التي يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين في

ذلك ازمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك
الذى اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف
ساكنة ومتحركة ، وإن لغة القبطية التي هي فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفا
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها في اللغة المصرية القديمة

(٣) ان اللغة المسماة التي هي أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء

غريب عنها

فرأى علماء الفرنسيين وغيرهم في هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف — عيناً
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عيناً مخففة جداً وكذلك الحرف (الذى
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء
فتسكون في هذه الحالة صحة نطق اسمى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتح
حنب (فتاه هتب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هي اختراع المصريين أنفسهم ،
وان كان تمسكهم بالتقديم من مزايدهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصرى في عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم
نصوص الاسر الاولى بدون عناء

تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب. م. حين حرم الامبراطور ثيودوس الوثنية على المصريين ، وأغلق الهياكل والمعابد ، وطرد كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقباط يتكلمون بهذه اللغة بيد أنهم أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشارات الهيروغليفية أى المقدسة ، واستعملوا لكتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة المصرية القديمة واندثار المدينة المصرية ، لان علماء اليونان قصروا اهتمامهم على معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتابتهم

﴿ بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديوقريط (المتوفى سنة ٤٥٠ ق. م .) فحص لغة مروى الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمون أمين دار كتب السرايوم (فى القرن الاول للمسيح) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التى تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرح ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعانى وان كانت صحيحة فى ذاتها الا أنه حصر اشاراتهم كلها فى تسعين رمزيه وتمثيلية وسنبرهن لك ان هذا الحصر غير صحيح .

﴿ بحث المصريين انفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حورس المصرى كتاباً فى اللغة المصرية القديمة (وترجم الى اليونانية)
 ونسب فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكون هذه
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة
 قد أخبر اكليميندس الاسكندرى (فى القرن الثالث للميلاد) أن للمصريين
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراظيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف
 خاصة به .

وقال أيضاً أن للخط الهيروغليفى نوعان : الاول يدعى سيروبولوجيك أى
 المستعمل فى معناه الحقيقى وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثانى رمزى
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فاذا أرادوا كتابة الشمس رسموا
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً ، وهكذا ، والنوع الثانى يبين الاشياء على شكل صور ،
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب
 بحبات نظراً لاعوجاجها فى سيرها ، ويمثلون الشمس بجعلان . وخلاصة ما قاله
 اكليميندس الاسكندرى ان الخط الهيروغليفى ليس منحصرآ فى الرموز والتمثيل
 فقط كما قال كرمون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،
 ولكنه لم يذكر فى كتابه المدعوسترومات (Stromates) ان لكل واحدة
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعد ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ

﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة المصايف لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ، وابتدأ بحثهم فيها في صدر الاسلام . فرأوا ان الخط الهيروغليفي طلاسم ورموز حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم انه رموز على عمل الذهب والفضة وترا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم أنه رموز كهنوتية . وقال الكندي ان هرمس هو الذي اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد أيلنا ابراهيم عليه السلام . وفسر الطيب العربي ابني في (Abénéphi) في كتابه (علوم قدماء المصريين) الحرف www بمعنى الماء ، والاشارة ☉ بمعنى سمو الشمس ، والعلامة ☿ أوحاها الملك رازيال لايينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في السحر حتى أنتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرايم الذي أورثها للمصريين . وروى أحمد بن أبي الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كرشر الآتي ذكره وكلاهما يخبط خبط عشواء .

(بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

فسكر كرشر الاب اليسوعي الالماني في اوائل القرن السابع عشر في درس اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة باحرف يونانية وهي نظرية صحيحة ، الا انه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع هر بولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ في حلها . وبناء على هذا الرأى القاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التي معناها باليونانية « أنوكراتور » وبالعربية « المستبد » بالعبارة الآتية : « ازوريس اصل الخصب

والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح »

(بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقدا رأى الاب كرشر بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه ، واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بالحروف الصينية ان اللغة المصرية القديمة حروفا متممة اى غير صوتية ، وهي مستعملة في أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً ان اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول الى معرفتها . وفي سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونا برت بالقرب من ثغر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فاذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ابيفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر في كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سببا في اكتشاف اللغة المصرية القديمة التي أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأنتيت برسمه مكبراً .
أتماما للفائدة .

(بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفي سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى سانسى ان اللغة الديموطيقية كتابة عامية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،

فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة اسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد ماضى سبع عشرة سنة من ذلك ، شرع الدكتور ينج الانكليزى يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسمى بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماما ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التى فيه كما فرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الامر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

(شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

جاء جان فرانسوا شامبليون (المولود سنة ١٧٩٠) واستعان بأراء زويجا وساسى واكربلاد وينج الشهر . وقد تقدم فى ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية فى حدائة سنه ، وعرف رأى كرشر من ان اللغة المصرية القديمة هى نفس اللغة القبطية المكتوبة بالحرف يونانية ؛ ولم يزل يجد فى البحث ، ويمعن فى الفحص ، حتى وقف على دخائنها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم عدل عن هذا الرأى لما رأى أن الدكتور ينج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة (منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسمى كليوباترة و بطليموس بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام فى بطليموس موجودة أيضاً فى اسم كليوباترة ، فهجس فى خاطره أنه لابد أن تكون هذه الاحرف ذاتها موجودة أيضاً فى هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

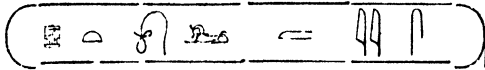
الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينج ان أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست بإشارات رمزية .

وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينج عفواً بدون ان يتجشم فيها مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكليمندس الاسكندري ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثانى مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفيه الموجودة فى اسمى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً فى المعنى الذى يمثله كل حرف ، وكان كما وصل الى معرفة شىء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة هيروغليفيه صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

(طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة)



ة ا ر ت ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

(١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول فى خانة كليوباترة صورة ركبة ، ومعنى

الركبة فى اللغة القبطية كل اوكلى فاسم الركبة فى القبطية يبتدىء بحرف

الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

(٢) الحرف الثانى فى خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد فى اللغة

المصرية لبووفى القبطية لافو . فاسم الاسد فى اللغتين المصرية القديمة والقبطية يبتدىء بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع

فى اسم بطليموس

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوبطرة صورة سكين ، ومعنى السكين فى اللغة

القبطية ايك اوييك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس

والسابع فى اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهاى الواو فى كليوبطرة وهو الحرف

الثالث فى بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شبا كما واسم الشباك فى القبطية يبتدىء بالباء فهو

حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهموم ، وهو

يبتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من

اسم كليوبطرة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد فى القبطية توت واسم اليد فى

القبطية يبتدىء بالطاء فيكون هو الطاء فى كليوبطرة

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم يبتدىء فى

القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء

(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تى

ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك

انه علامة تلحق آخر الاسماء المؤنثة

من قراءة كثير من الكلمات التي يوجد نظائرها في النطق والمعنى في اللغة القبطية
 ثم ألف بعد الابداع قاموسا واجرومية في اللغة المصرية القديمة
 عانى شامبليون ما عاناه في اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الاحرف
 الهيروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هي من أوضاع العصور
 الاولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الاول مكتوبا بأحرف
 هجائية ، ففكر في درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح
 مغلقها ، وساعده في ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل الى فصل
 الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت
 له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقاوم
 صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفا هجائية ومقاطع واشارات تمثيلية
 ومتممة .

(انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون)

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة
 بمساعي العلماء نستور ولوث وشارل لترمان الفرنسي ، وروزيليني وأنجاريلى
 الطليانيين ، ولينس الهولندى ، وولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ،
 وايبسيس الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دى روجيه وفرنسواه الفرنسيان ، وأتما
 قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضا اوغست ماريت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة
 منف ، وهو الذى أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصرى ، وظهر أيضا
 علماء الآثار وهم شاباس وديفريا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الالماني ، ولباج
 برينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرحوم احمد باشا كمال ،
 وماسيرو الفرنسى وارمن الالماني ، وجونونيشف الروسى . وكثير غيرهم .

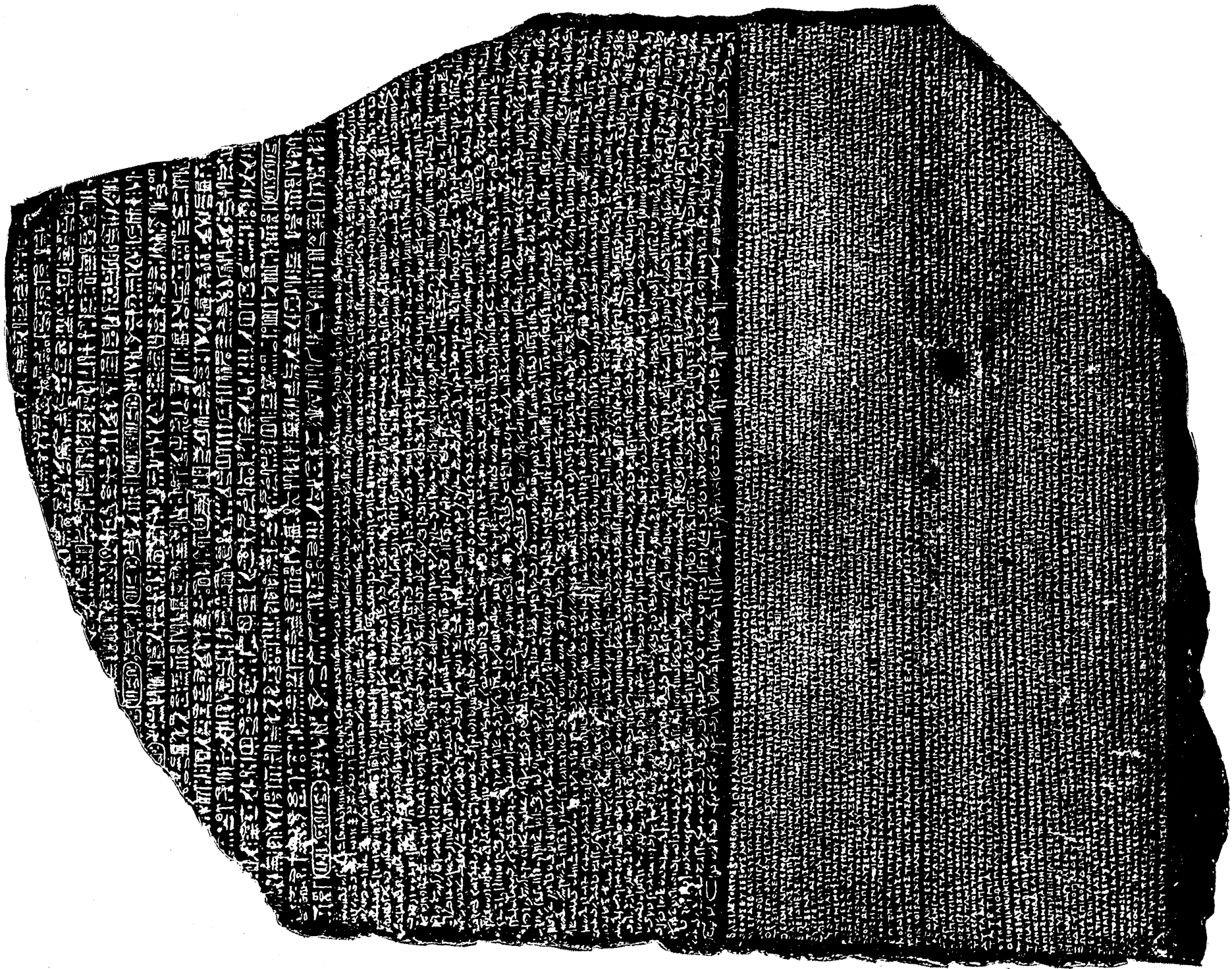
حجر رشيد

بمبحث تاريخي

(١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصرى فى منتهى الطرقة الجنوبية صحيفه أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصرى ، وقد شغلت هذه الصحيفه أفكار جميع الامم ، لانها كانت فاتحة عهد جديد لا اكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفه منقوشة على حجر من الاحجار البسلت الاسود . وهذا الحجر سمى « حجر رشيد » لانه اكتشف فى مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل انه وجد ملقى على الارض .

وسبب اكتشافه انه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش ان تنتقل الى تلك الناحية لتأسيس حصن منيح يقى الجيش الفرنسى شر الاعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس يوليائس . وكان فى تلك الفرقة ضابط فرنسى اسمه بوسارد أو بوشارد (الذى ارتقى بعدئذ الى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤) وهذا الضابط هو الذى اكتشف هذا الحجر ، والذى الفته اليه انه وجد احدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتخذ مع الخط اليونانى فأحضره للقائد منو الفرنسى وهذا أمر بنقله الى منزله بشفر الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .



حجر رشيد - الموجود بمتحف لندن

وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع
 باكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغف عظيم
 بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية
 التى كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يهتموا الى حل شىء من
 رموزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صانعين ماهرين بالطباعة
 الحجرية فطبعا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار باوربية
 لدرسه وفحصه

(٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن)

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب
 دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١
 نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، ففقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى
 البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير
 تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم
 استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه
 ملكا خاصا للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولا ، فعلا وضع
 منو يده عليه ثانياً وأخذ من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما
 كان أولا

وحينئذ تمسك الماجور الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة
 الفرنسية بانه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بانه ملك خاص للقائد
 منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الانرى ،
 ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها اشهرأ ، وأخذ

الانكليز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكلس ، ووزعها على جامعات أكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم فى أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا لآلانظار الجمهور .

(٣) (وصف حجر رشيد)

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم فى شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قراريط ، وعرضه قدمان وأربعة قراريط ونصف قيراط ، وسمكه ١١ قيراطا .

وقد ضاع من جهته العليا قمته وزواياه اليمنى واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته اليمنى ، ولا يستطيع الانسان ان يتنبأ فى أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطور من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز ان نهاية قسمه الاعلى كانت مستديرة . واذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التى هى من عهد البطالسس ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذى الاجنحة الذى كان عندهم رمزاً لحورس معبود مدينة ادفو ، ونحتهم رسم حيتين احدهما متوجه بتاج الوجه القبلى والثانية بتاج الوجه البحرى (كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كانوب المحفوظ بالمتحف المصرى بالدور الاسفل بالقاعة حرف T رقم ٩٨٠) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمسى المذكور صورتا الملكة والملكة وأمامهما صور الآلهة . واذا فرضنا صحة هذا الاحتمال - فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعا على قاعدة مرتفعة بقرب تمثال الملك فى الهيكل وانه من الآثار الجبيلة

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية. فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الاوراق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيقي الذي هو مختصر الخط الهراطيقى. وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة ، أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الاعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيكية في قسمه الاوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليوناني

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عرف القارئ مما قدمناه ان النقوش الديموطيكية واليرانية تامة في حجر رشيد وان النقص انما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص لهيروغليفي جميعه معروفا لنا اليوم .

(٤) (الخطوة الاولى في حل خطوط حجر رشيد)

ترجمة النص اليراني - ترجم الاب اسطفان (Stephen weston) انص اليوناني ، وقراء أمام الجمعية الاثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه الى الفرنسية أيضا المسيو نيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه

كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الاهالى المجاورين للملك بطليموس ايفان اعترافا بفضله ، ثم ترجمه أخيراً الى ثلاثينية المسيو اميلهون (Ameilhon) وأظهره فى ربيع سنة ١٨٠٣

ترجمة النص الديموطيقى . ترجم سلفستر دى ساسى واكربلاد النص

الديموطيقى سنة ١٨٠٢

ترجمة النص الهيروغلىفى . وفى سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينسج

الجزء الرابع من الانسيكلوبيديّة البريطانىة ، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه فى نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الابجدية المصرية القديمة ، وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغلىفية .

أثبت الدكتور ينسج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم للملك ، وان اسم كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس فى الوقت ذاته اسم كليوباترة فى مسلة فيلا التى اكتشفها سنة ١٨١٥

وفى سنة ١٨٢٢ صحح شامبليون الابجدية المصرية التى وضعها الدكتور

ينسج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اسماء الملوك الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت

معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة اليونانية . فلم يصيغ اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل انهم كتبوا بها كتبا كثيرة أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامبليون في حداثة سنه اللغة القبطية درساً متيناً، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة. ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصري القديم، وساعده أخيراً النص اليوناني المنقوش على حجر رشيد على معرفة معاني الكلمات المصرية.

(٥) (معاني نقوش حجر رشيد)

تحتوي نقوش حجر رشيد صورة قرار الجمع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكار تتويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر. وقد توج هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أي في شتاء سنة ١٩٦ ق.م.، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقي ثم ترجموه بالخطين الميروغليفي واليوناني. نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليوناني (كساندينوس) (Xandinos) (ابريل)، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان. وفي تلك السنة كان ايتيس (Actus) رئيساً للكهنة، وابنة فيلينييس (Phlinus) وأريا (Areia) ابنة دوجين، واريلين ابنة بطليموس جميعهم كن رئيسات للكاهنات

يحتوي الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقباب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحبه للمصريين ولمصر ويتضمن جزؤه الثاني ذكر الكهنة للنعم التي منحها هذا الملك لمصر ونأتي هنا بذكرها ملخصة :

- (١) « هبات من العملة والغلال للمعابد »
- (٢) « حبس أوقاف للمعابد »
- (٣) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون
وأصابتهم الامراض »
- (٧) « الغاء المكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهياكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود براً وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكوبوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البر »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المنزرعة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيسس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان،
اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع الاحتفالات للملك بطليموس
الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل
معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبه بقرب

خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية للوجهين البحري والقبلي وتوضع فوق

خزانة بطليموس تمييزاً لها عن خزائن الآلهة »

(٥) « يحتفل كل سنة في بومى ١٧ و٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس

وتنويجه »

(٥) « تجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ،

ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة في سجلاتهم الى القابهم اللقب الآتى : « كهنة الآلهة

الكريم بطليموس ايفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل ويندهبون»

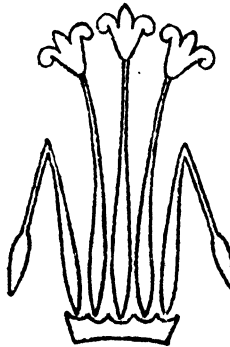
بها الى معسكرهم ويحملونها في الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الاول

خط كلام الآلهة أى الهيروغليفي ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث

الكتابة اليونانية ؛ ويوضع في المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقربه

تمثال بطليموس الاله الحى الدائم . »



الخطوط المصرية القديمة

روى اكليميندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفي
حوالبراطيقي والديموطيقي وهي أشبه تقريبا بالخط الكوفي والرقعة والنسخ
حوالثلث في اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبترد والجوتيك في اللغات الاخرى
فبالصورة الاصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع واليك أنواع الخطوط

(١) الخط الهيروغليفي

الخط الهيروغليفي هو الاصلى (والهيروغليفي كلمة يونانية مركبة من هيروس
اى مقدس وغلينفو اى أخط ومعناه الخط المقدس وهو في نفس اللغة المصرية
القديمة معروف باسم (ترخرو) أى الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا
للمقائلين بان هذه اللغة من أوضاع المعبود تموت كما تقدم . وبدأ استعماله في الزمن
الذى كان قبل التاريخ وبطل في أواخر القرن الثانى للميلاد فكانت مدة استعماله
أكثر من أربعة آلاف سنة . وفي عهد البطالسة كان خاصاً بالاشياء المقدسة .
بولدقة رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الاحجار والاشخاش وتارة على
الاوراق البردية

اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية في كثير من قواعدها الا
ظانها قريبة جداً في أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية .
قد ظهرت هذه اللغة على الأثار المصرية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق . م . وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) ، وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية ، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروبية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي ، وعلى الاوراق البردية بالخط الهيراطيقي ، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية . وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة ، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة ، لانه يوجد اختلاف في لغة الازهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالهيروغليفيه اكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الازهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق . م .) ، وقبلما تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شيء ، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق . م .) فهي لغة الآداب لقدماء المصريين ، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة ، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة ، ونقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفيه . وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعمالها الكتاب في محرراتهم

قدهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سباتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق . م .) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة ، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحررات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى ، واما كتابة اللغة

العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطالسة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي

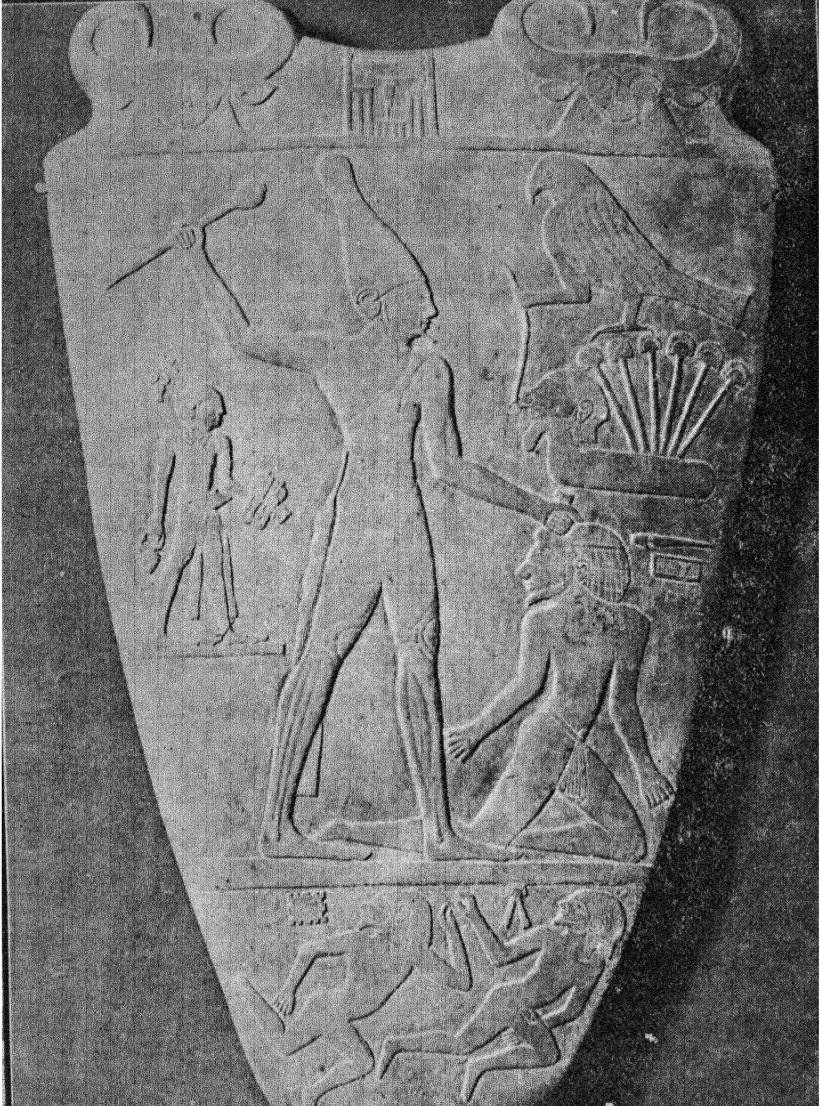
استعمل علماء الآثار في أجرومياتهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للهيروغليفي ونقش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

الخط الهيروغليفي

يرجع الشكل الاصلى للخط الهيروغليفي الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهي في الحقيقة الغاز مصورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التي يرجع تاريخها الى ٦٣٠٠ ق . م .

شرح لغوى أترى

يوجد بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج (تحت رقم ٣٠٥٥) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتها ، تنسب للملك نار بوزاوى (Nar Bauzawi) الشهير بنمر (Narmer) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكم الاحمر المستر كوييل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى الملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، ويده اليمنى دبوس يقتل به اسيراً ، وقباضا بيده اليسرى



الوجهة الاولى من لوحة الملك نومر (من الاثره الثانيه)
 المحفوظة بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B (تحت رقم ٣٠٥٥)

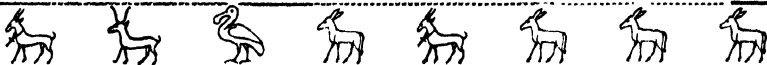
على شعر رأس هذا الاسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات ورق
البردى وهو رمز ملحورس الظافر ، وييده (التى هى على شكل يد انسان) حبل
موضوع فى أنف اسنان ذى لحيمة وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالمانى فى اجروميته المصرية القديمة (طبعة
ثالثة سنة ١٩١١) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى (ويرمز
بذلك الى الحبل) ستة آلاف رأس (وكل نبات بهذا الرسم شارة هيروغليفية
معناها الف) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كونتز (Quentz) العالم الاثرى ان الصقر رمز
للمعبود حورس ، والحبل الذى بيده رمز الاستحضار ، والسنت نباتات ورق
البردى رمز لسته آلاف (وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف) ، والرأس
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستندعليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .
فيكون اذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من
البلاد الاجنبية








ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا خذاء الملك بيده اليسرى وكوب ماء بيده
المنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدى .



الاشارات الهيروغليفية



تنقسم الاشارات الهيروغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ، فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية فهي تمثل معاني مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية في قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقطعية
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية فلذا اتفق الاثريون على ان عددها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية المبينة في الجدول الآتي (اه الحرف الخاء على شكل الرحم فتحجده في الابدادية صفحة ٤٧

الاشارة الابدادية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	الاشارة الابدادية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	رخم	اء		حبل ملتو	ح
	نبات	ءى		غربال	خ
	ذراع	ع		ترليس	س
	سمان	و		منديل الاعياد	س
	ساق قائم	ب		حوض	ش
	حصير	پ		سفح الجبل	ق
	قوقة	ف		قصعة بعروة	ك
	بومة	م		متعد صغير أو فرن	ج
	سطح الماء	ن		تل او نصف دائرة ت ، ط	ط
	فم	ر		حبل للصيد	ث
	(رسم منزل قديم)	هـ		يد	د . ض
				حية ممتدة	ظ ص ذ ز

حصل بعض التغيير في هذه الابدجية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في

الدولة الوسطى

ما يطاق الاشارة بالعربية	معنى الاشارة بالعربية	رسم الاشارة الهيروغليفية	ما يطاق الاشارة بالعربية	معنى الاشارة بالعربية	رسم الاشارة الهيروغرافية
م	ذراع المقياس	==	ى	نباتان	
م	من فعل اعطى		ى	شيطان	
ت	يد جرن		و	حبل ملتو	@

ثم ادخل بعض التغيير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية

واندمجت في بعضها نحو = الخ

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة

















الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو (مس)

مختصر الحرفين =

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال

والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اعم الاشارات المقطعية وبجانبيها لفظها بالافرنجية

وهي مرتبة حسب ابديتها ويجب حفظها تماما لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

'so		y'b		yb		ymn	
'b		y'b		yme		ym	
'r		ym		ymi'		yr	
't		ymn		ym't		ys	

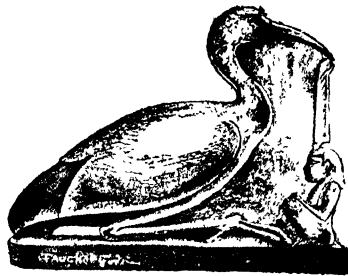
ام الاشارات المقطعية

Signes syllabiques

		wr		ms		hw	
'pr		wz'		ml		hb	
'nh		b'		mdw		hm	
'h'		b's		nw		hn	
'h'		by		nb		hr	
'q		hy'		nyr		he	
w'		p'		nm		hq'	
w'h		pr		ni		hlp	
w's		ph		nh		hz	
w's		phr		nr		b'	
w'		psz		ntr		b'	
wb'		u'		nz		hw	
wp		m''		nmw		bpr	
wn		my		rw		hnt	
wr		mw		rud		brw	
whm		mn		rs		brp	
wh'		mr		h'		bsf	
wsr		mh		h'p			

أهم الاشارات المقطعية

bt		sh		ss		l'	
h'		shm		sd		lhn	
hn		sh		qd		ts	
hnm		shm		k'		dy	
hr		shc		km		dw'	
s'		st		gm		dmz	
sy'		st'		grg		z'	
sw		s'		t'		zw	
sb'		sw		ty		zb	
spd		spz		tyw		zb'	
sm'		smo		tp		zr	
sn		sn		tm		zsr	
		ssp				zd	



الاله نحوت على شكل الطائر إيس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة.
 معتم ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة المداللة وهي الهة القانون والعدل
 والاصل بقاعه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

قراءة اللغة المصرية

كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بينت نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش الاشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم توقفنا نتأج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاصطلحوا الطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا: $\text{Ⲛ} = \text{z}$ وبالعربية (اء) ، و $\text{ⲛ} = \text{n}$ وبالعربية (عى) ، و $\text{ⲏ} = \text{h}$ وبالعربية (ع) و $\text{Ⲑ} = \text{ll}$ وبالعربية (و) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما باقى الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفى الاشارات الصوتية اكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظا لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية

ولكن رأى المصريون القدماء انهم فى حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فاضافوا اليها اشارات. أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية

حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة الممثلة اما تفصيلا واما اجمالا وتجاوزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية (**Signes mots**)
اي الاشارات التي تفسر الكلمات

اما بعض الاشارات الاخرى التي ضعفت قيمتهما الممثلة فخصصت لتوفيقها
 الاشارات الصوتية، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهي الاشارات المتممة
 التي سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التي تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه

الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها في الغالب بجانب قيمتها المعنوية
 قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها

الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
☞	يد	د
☛	فم	ر
☞	ذراع	ع
☞	بيت	ب
☞	رب	ب


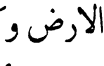
تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان

الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (٢) او
 توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو ☞ (د) بمعنى يد

* الاشارات المتممة *

Signes déterminatifs

توجد في اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشيء ذاته ، واستعمل
 المصريون القدماء في أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب
 في ذلك أن اصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ؛ فيصعب تعددها الى
 ما لانهاية له ، فمنعوا للالتباس وضعوا في آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها في المعنى ، فكلمة () (با) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة () (مر) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتألم .

فالعرض من المتمم التمييز بين المعانى المختلفة لاصل واحد . ويوضع المتمم (المخصص) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل في الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة (مر) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده في فمه دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصفور الشر فتعنى التألم .

لا تغير الاشارات المتممة شيئاً في نطق الكلمة ، ويكون تأثيرها فقط في

نظر القارئ ، وليس في أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ

وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا في عدد محدد من الكلمات التي هي من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد في الغالب

ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال في وضع النقط في جميع اللغات ، فكانت الاشارة المتممة الموضوعية في آخر كل كلمة فاصلاً واضحاً عن الكلمة التي بعدها ويجوز الجدول الآتي اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

جدول أم الاشارات للتممة العامة

اشياء متنوعة		المواد		العناصر		النباتات		الحيوانات		الاشخاص	
٨٦	X	٥٧		٥٧		٤٦		٤٦		١٣	
٨٧		٥٨		٥٨		٤٧		٤٧		١٤	
٨٨	٨	٥٩		٥٩		٤٨		٤٨		١٥	
٨٩		٦٠		٦٠		٤٩		٤٩		١٦	
٩٠	١	٦١		٦١		٥٠		٥٠		١٧	
٩١		٦٢		٦٢		٥١		٥١		١٨	
٩٢		٦٣		٦٣		٥٢		٥٢		١٩	
٩٣		٦٤		٦٤		٥٣		٥٣		٢٠	
٩٤		٦٥		٦٥		٥٤		٥٤		٢١	
٩٥		٦٦		٦٦		٥٥		٥٥		٢٢	
٩٦		٦٧		٦٧		٥٦		٥٦		٢٣	
٩٧		٦٨		٦٨		٥٧		٥٧		٢٤	
٩٨		٦٩		٦٩		٥٨		٥٨		٢٥	
٩٩		٧٠		٧٠		٥٩		٥٩		٢٦	
١٠٠		٧١		٧١		٦٠		٦٠		٢٧	
١٠١		٧٢		٧٢		٦١		٦١		٢٨	
١٠٢		٧٣		٧٣		٦٢		٦٢		٢٩	
١٠٣		٧٤		٧٤		٦٣		٦٣		٣٠	
١٠٤		٧٥		٧٥		٦٤		٦٤		٣١	
١٠٥		٧٦		٧٦		٦٥		٦٥		٣٢	
١٠٦		٧٧		٧٧		٦٦		٦٦		٣٣	
١٠٧		٧٨		٧٨		٦٧		٦٧		٣٤	
١٠٨		٧٩		٧٩		٦٨		٦٨		٣٥	
١٠٩		٨٠		٨٠		٦٩		٦٩		٣٦	
١١٠		٨١		٨١		٧٠		٧٠		٣٧	
١١١		٨٢		٨٢		٧١		٧١		٣٨	
١١٢		٨٣		٨٣		٧٢		٧٢		٣٩	
١١٣		٨٤		٨٤		٧٣		٧٣		٤٠	
١١٤		٨٥		٨٥		٧٤		٧٤		٤١	
١١٥		٨٦		٨٦		٧٥		٧٥		٤٢	
١١٦		٨٧		٨٧		٧٦		٧٦		٤٣	
١١٧		٨٨		٨٨		٧٧		٧٧		٤٤	
١١٨		٨٩		٨٩		٧٨		٧٨		٤٥	
١١٩		٩٠		٩٠		٧٩		٧٩		٤٦	
١٢٠		٩١		٩١		٨٠		٨٠		٤٧	
١٢١		٩٢		٩٢		٨١		٨١		٤٨	
١٢٢		٩٣		٩٣		٨٢		٨٢		٤٩	
١٢٣		٩٤		٩٤		٨٣		٨٣		٥٠	
١٢٤		٩٥		٩٥		٨٤		٨٤		٥١	
١٢٥		٩٦		٩٦		٨٥		٨٥		٥٢	
١٢٦		٩٧		٩٧		٨٦		٨٦		٥٣	
١٢٧		٩٨		٩٨		٨٧		٨٧		٥٤	
١٢٨		٩٩		٩٩		٨٨		٨٨		٥٥	
١٢٩		١٠٠		١٠٠		٨٩		٨٩		٥٦	
١٣٠		١٠١		١٠١		٩٠		٩٠		٥٧	
١٣١		١٠٢		١٠٢		٩١		٩١		٥٨	
١٣٢		١٠٣		١٠٣		٩٢		٩٢		٥٩	
١٣٣		١٠٤		١٠٤		٩٣		٩٣		٦٠	
١٣٤		١٠٥		١٠٥		٩٤		٩٤		٦١	
١٣٥		١٠٦		١٠٦		٩٥		٩٥		٦٢	
١٣٦		١٠٧		١٠٧		٩٦		٩٦		٦٣	
١٣٧		١٠٨		١٠٨		٩٧		٩٧		٦٤	
١٣٨		١٠٩		١٠٩		٩٨		٩٨		٦٥	
١٣٩		١١٠		١١٠		٩٩		٩٩		٦٦	
١٤٠		١١١		١١١		١٠٠		١٠٠		٦٧	
١٤١		١١٢		١١٢		١٠١		١٠١		٦٨	
١٤٢		١١٣		١١٣		١٠٢		١٠٢		٦٩	
١٤٣		١١٤		١١٤		١٠٣		١٠٣		٧٠	
١٤٤		١١٥		١١٥		١٠٤		١٠٤		٧١	
١٤٥		١١٦		١١٦		١٠٥		١٠٥		٧٢	
١٤٦		١١٧		١١٧		١٠٦		١٠٦		٧٣	
١٤٧		١١٨		١١٨		١٠٧		١٠٧		٧٤	
١٤٨		١١٩		١١٩		١٠٨		١٠٨		٧٥	
١٤٩		١٢٠		١٢٠		١٠٩		١٠٩		٧٦	
١٥٠		١٢١		١٢١		١١٠		١١٠		٧٧	
١٥١		١٢٢		١٢٢		١١١		١١١		٧٨	
١٥٢		١٢٣		١٢٣		١١٢		١١٢		٧٩	
١٥٣		١٢٤		١٢٤		١١٣		١١٣		٨٠	
١٥٤		١٢٥		١٢٥		١١٤		١١٤		٨١	
١٥٥		١٢٦		١٢٦		١١٥		١١٥		٨٢	
١٥٦		١٢٧		١٢٧		١١٦		١١٦		٨٣	
١٥٧		١٢٨		١٢٨		١١٧		١١٧		٨٤	
١٥٨		١٢٩		١٢٩		١١٨		١١٨		٨٥	
١٥٩		١٣٠		١٣٠		١١٩		١١٩		٨٦	
١٦٠		١٣١		١٣١		١٢٠		١٢٠		٨٧	
١٦١		١٣٢		١٣٢		١٢١		١٢١		٨٨	
١٦٢		١٣٣		١٣٣		١٢٢		١٢٢		٨٩	
١٦٣		١٣٤		١٣٤		١٢٣		١٢٣		٩٠	
١٦٤		١٣٥		١٣٥		١٢٤		١٢٤		٩١	
١٦٥		١٣٦		١٣٦		١٢٥		١٢٥		٩٢	
١٦٦		١٣٧		١٣٧		١٢٦		١٢٦		٩٣	
١٦٧		١٣٨		١٣٨		١٢٧		١٢٧		٩٤	
١٦٨		١٣٩		١٣٩		١٢٨		١٢٨		٩٥	
١٦٩		١٤٠		١٤٠		١٢٩		١٢٩		٩٦	
١٧٠		١٤١		١٤١		١٣٠		١٣٠		٩٧	
١٧١		١٤٢		١٤٢		١٣١		١٣١		٩٨	
١٧٢		١٤٣		١٤٣		١٣٢		١٣٢		٩٩	
١٧٣		١٤٤		١٤٤		١٣٣		١٣٣		١٠٠	
١٧٤											

﴿ الاشخاص ﴾ ﴿ ١ ﴾ رجل ﴿ ٢ ﴾ امرأة ﴿ ٣ ﴾ شيخ ﴿ ٤ ﴾ ولد ﴿ ٥ - ٦ - ٧ ﴾ شخص وجيه ﴿ ٨ - ٩ ﴾ امرأة توجيهية ﴿ ١٠ ﴾ جندي ﴿ ١١ ﴾ ملك ﴿ ١٢ ﴾ مومية - حالة ﴿ ١٣ ﴾ اكل - شرب - تكلم - فكر ﴿ ١٤ ﴾ تعب ﴿ ١٥ ﴾ سقطة ﴿ ١٦ ﴾ دعا ﴿ ١٧ - ١٨ ﴾ عبد ﴿ ١٩ ﴾ رقص ﴿ ٢٠ ﴾ فرح - علو ﴿ ٢١ ﴾ حمل ﴿ ٢٢ ﴾ ضرب ﴿ ٢٣ ﴾ عداوة - عمل سيء ﴿ ٢٤ - ٢٥ ﴾ عدو ﴿ ٢٦ ﴾ بنى

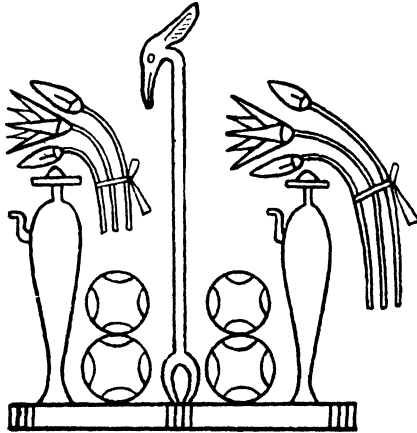
﴿ الاعضاء ﴾ - ﴿ ٢٧ ﴾ رؤية ﴿ ٢٨ ﴾ بكى ﴿ ٢٩ ﴾ بصق - سال - ﴿ ٣٠ ﴾ حضن ﴿ ٣١ ﴾ علامة النفي ﴿ ٣٢ ﴾ عمل بقوة ﴿ ٣٣ ﴾ ذَهَبَ ﴿ ٣٤ ﴾ رجع ﴿ ٣٥ ﴾ تناسل ﴿ ٣٦ ﴾ لحمة ﴿ ٣٧ ﴾ اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم ﴿ ٣٨ ﴾ أنف - تنسم ﴿ ٣٩ ﴾ اذن - سمع ﴿ ٤٠ ﴾ ذاق ﴿ ٤١ ﴾ قرن - معارضة ﴿ ٤٢ ﴾ حيوان ﴿ ٤٣ ﴾ أخذ ﴿ الطيور ﴾ - ﴿ ٤٤ ﴾ ائله ﴿ ٤٥ ﴾ وضع - ابطل - ﴿ ٤٦ ﴾ طير ﴿ ٤٧ ﴾ دناءة - شر ﴿ ٤٨ ﴾ جناح - طار

﴿ الاسماك والدبابات ﴾ - ﴿ ٤٩ ﴾ سمك ﴿ ٥٠ ﴾ دبابه ﴿ ٥١ ﴾ معبودة ﴿ النباتات ﴾ - ﴿ ٥٢ ﴾ شجرة ﴿ ٥٣ ﴾ نبات ﴿ ٥٤ ﴾ خشب ﴿ ٥٥ ﴾ حبوب ﴿ اقسام العالم ﴾ - ﴿ ٥٦ ﴾ سماء ﴿ ٥٧ ﴾ ليل ﴿ ٥٨ ﴾ طر - ندى ﴿ ٥٩ ﴾ برق ﴿ ٦٠ ﴾ شمس - وقت ﴿ ٦١ ﴾ ضياء ﴿ ٦٢ ﴾ نجمة - ساعة ﴿ ٦٣ ﴾ جبل - بلدة اجنبية ﴿ المباني ﴾ - ﴿ ٦٤ ﴾ مدينة ﴿ ٦٥ ﴾ اقليم ﴿ ٦٦ ﴾ بيت ﴿ ٦٧ ﴾ سلم ﴿ ٦٨ - ٦٩ ﴾ ارض - قياس ﴿ ٧٠ ﴾ قسم - حسب ﴿ ٧١ ﴾ طريق ﴿ المواد ﴾ - ﴿ ٧٢ ﴾ حجر ﴿ ٧٣ ﴾ غبار ﴿ ٧٤ ﴾ معدن ﴿ العناصر ﴾ - ﴿ ٧٥ ﴾ ماء ﴿ ٧٦ ﴾ نار ﴿ امتعة ﴾ - ﴿ ٧٧ ﴾ سرير - رقد ﴿ ٧٨ ﴾ قارب - اجر ﴿ ٧٩ ﴾ هواء ﴿ ٨٠ ﴾ اقنشة ﴿ اشياء متنوعة ﴾ - ﴿ ٨١ ﴾ حبل - ربط ﴿ ٨٢ ﴾ فكرة مجردة ﴿ ٨٣ ﴾ اسم اجنبي ﴿ ٨٤ ﴾ مادة مدهنة ﴿ ٨٥ ﴾ رائحة ﴿ ٨٦ ﴾ ربط ﴿ ٨٧ ﴾ قسم - جزاً ﴿ ٨٨ ﴾ خبز ﴿ ٨٩ ﴾ سائل

(المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية)

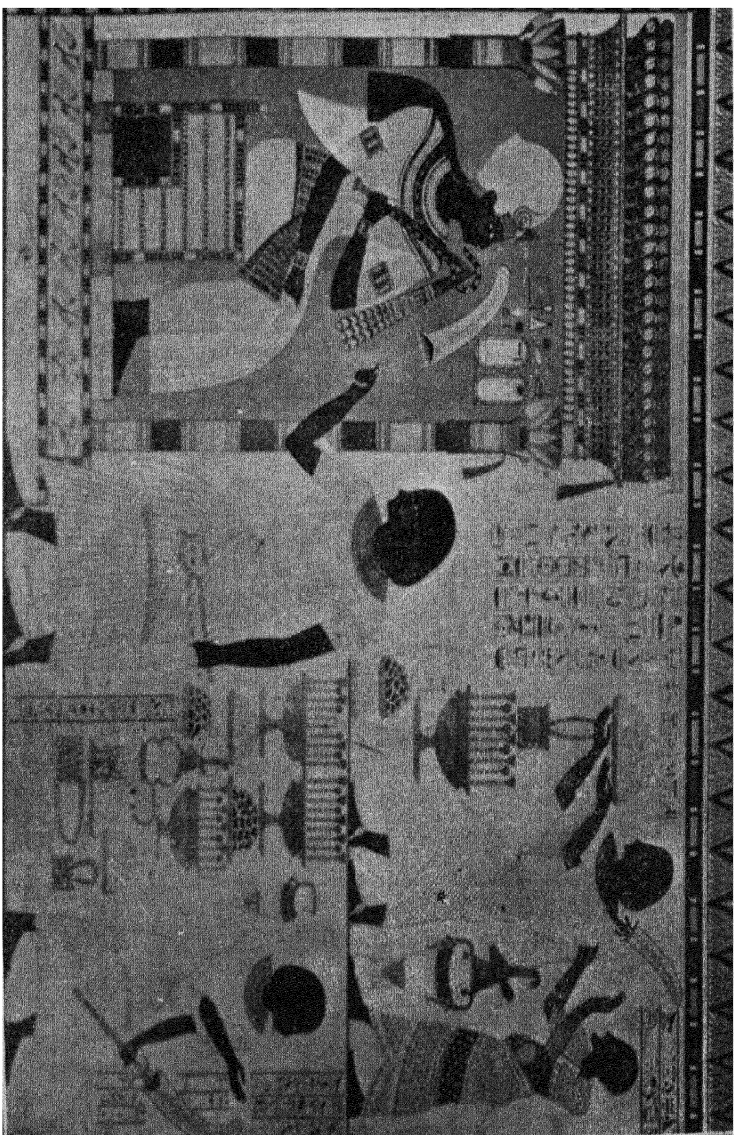
ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها في الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعدد وتركبت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا :
 شارة سن الفيل التي توضع في آخر كلمة (ايج) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكلمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك (دبح)
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلى و (دبح) وشارة سن الفيل ومخصص الحبوب (راجع الاشارات المتممة) يكون بمعنى مقياس الحبوب
 وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة (بجدت) ومخصص المدينة
 بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا تكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم
 المضافات الصوتية **Compléments phonétiques** . ومتى
 كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .

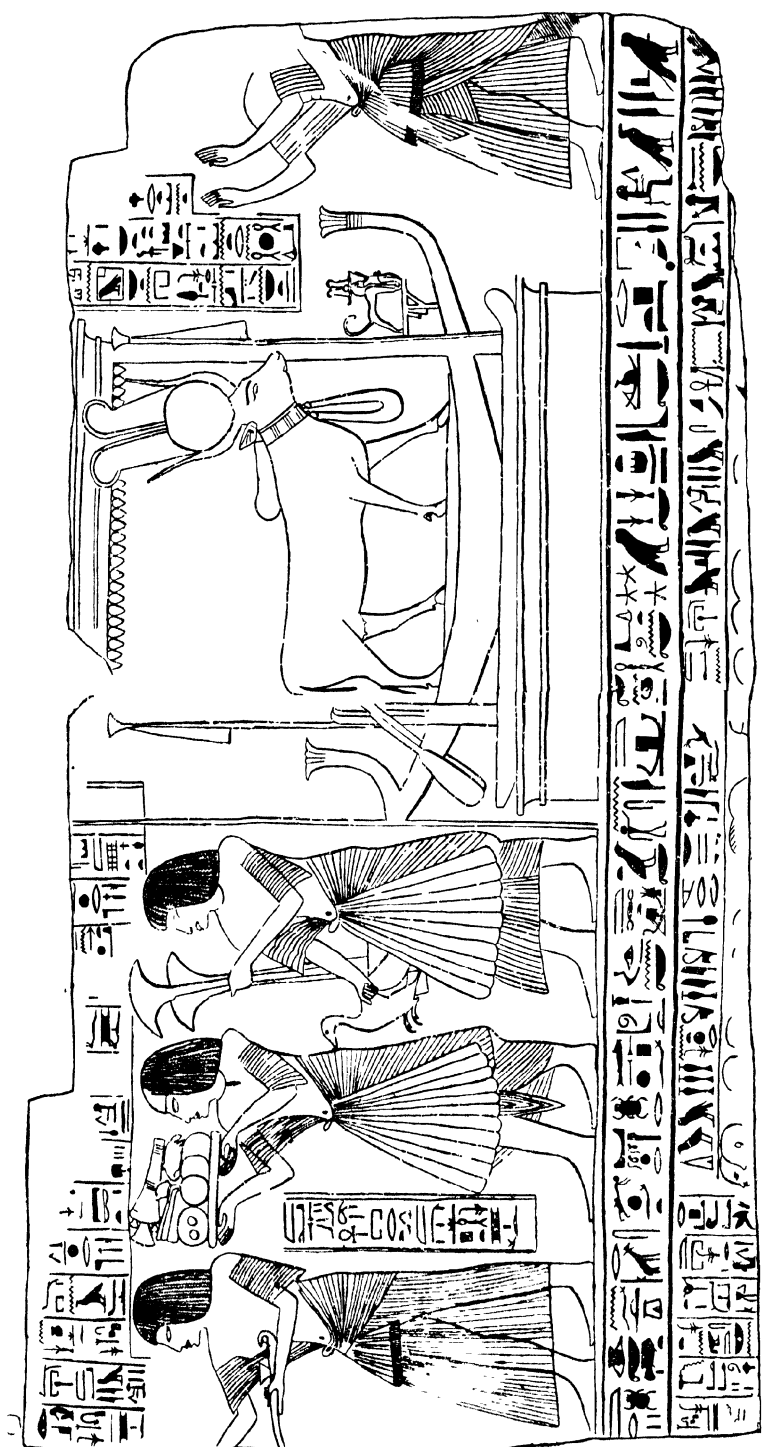


جدول ايجديت انخطوط السبعة مقننة من كتب مشاهير علماء الآثار

هيو غيلين	هيرالديتي	ديوطيقي	قبطي	عبري	عزفي	اروي
𐀀	𐀀	Ⲁ	א	א	فتحة	A
𐀁	𐀁	ⲁ	א,י	א	اري	à,é,î
𐀂	𐀂	Ⲃ	ב	ב	ع	â
𐀃	𐀃	ⲃ	ג	ג	و	ou
𐀄	𐀄	Ⲅ	ד	ד	ب	B
𐀅	𐀅	ⲅ	ה	ה	پ	P
𐀆	𐀆	Ⲇ	ו	ו	ف	F
𐀇	𐀇	ⲇ	ז	ז	م	M
𐀈	𐀈	Ⲉ	ח	ח	ن	N
𐀉	𐀉	ⲉ	ט	ט	ر	R
𐀊	𐀊	Ⲋ	י	י	ح	H
𐀋	𐀋	ⲋ	כ	כ	خ	H
𐀌	𐀌	Ⲍ	ל	ל	ح	H
𐀍	𐀍	ⲍ	מ	מ	س	S
𐀎	𐀎	Ⲏ	נ	נ	س	S
𐀏	𐀏	ⲏ	ס	ס	ش	SH
𐀐	𐀐	Ⲑ	פ	פ	ق	Q
𐀑	𐀑	ⲑ	ק	ק	ك	K
𐀒	𐀒	Ⲓ	ר	ר	ج	G
𐀓	𐀓	ⲓ	ש	ש	ت	T
𐀔	𐀔	Ⲕ	ת	ת	ث	TH
𐀕	𐀕	ⲕ	ת	ת	د	D
𐀖	𐀖	Ⲗ	ז	ז	د	D
𐀗	𐀗	ⲗ	ח	ח	د	D
𐀘	𐀘	Ⲙ	ט	ט	د	D
𐀙	𐀙	ⲙ	י	י	د	D
𐀚	𐀚	Ⲛ	כ	כ	د	D
𐀛	𐀛	ⲛ	ל	ל	د	D
𐀜	𐀜	Ⲝ	מ	מ	د	D
𐀝	𐀝	ⲝ	נ	נ	د	D
𐀞	𐀞	Ⲟ	ס	ס	د	D
𐀟	𐀟	ⲟ	פ	פ	د	D
𐀠	𐀠	Ⲡ	ק	ק	د	D
𐀡	𐀡	ⲡ	ר	ר	د	D
𐀢	𐀢	Ⲣ	ש	ש	د	D
𐀣	𐀣	ⲣ	ת	ת	د	D
𐀤	𐀤	Ⲥ	ז	ז	د	D
𐀥	𐀥	ⲥ	ח	ח	د	D
𐀦	𐀦	Ⲧ	ט	ט	د	D
𐀧	𐀧	ⲧ	י	י	د	D
𐀨	𐀨	Ⲩ	כ	כ	د	D
𐀩	𐀩	ⲩ	ל	ל	د	D
𐀪	𐀪	Ⲫ	מ	מ	د	D
𐀫	𐀫	ⲫ	נ	נ	د	D
𐀬	𐀬	Ⲭ	ס	ס	د	D
𐀭	𐀭	ⲭ	פ	פ	د	D
𐀮	𐀮	Ⲯ	ק	ק	د	D
𐀯	𐀯	ⲯ	ר	ר	د	D
𐀰	𐀰	Ⲱ	ש	ש	د	D
𐀱	𐀱	ⲱ	ת	ת	د	D
𐀲	𐀲	Ⲳ	ז	ז	د	D
𐀳	𐀳	ⲳ	ח	ח	د	D
𐀴	𐀴	Ⲵ	ט	ט	د	D
𐀵	𐀵	ⲵ	י	י	د	D
𐀶	𐀶	Ⲷ	כ	כ	د	D
𐀷	𐀷	ⲷ	ל	ל	د	D
𐀸	𐀸	Ⲹ	מ	מ	د	D
𐀹	𐀹	ⲹ	נ	נ	د	D
𐀺	𐀺	Ⲻ	ס	ס	د	D
𐀻	𐀻	ⲻ	פ	פ	د	D
𐀼	𐀼	Ⲽ	ק	ק	د	D
𐀽	𐀽	ⲽ	ר	ר	د	D
𐀾	𐀾	Ⲿ	ש	ש	د	D
𐀿	𐀿	ⲿ	ת	ת	د	D



رسم الملك توت عنخ آمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديحة في المستعمرات وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فترأ من الأعلى الى الأسفل وأقنية من اليسار الى اليمين



رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لما فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أفتية وعموديتية ويسرة (٤٩)



نظام الكتابة الهيروغليفية

(١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار ، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهاً خاصاً. ترى في النقوش رسوم الاشخاص والطيور متجهة الى جهة واحدة ، ولباق الاشارات حالة نابتة بالنسبة للاشخاص ، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان ، وربما عثرنا على اشارات اقية مثل --- و --- او على اشارات راسية مثل ^ فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس .

استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين لسهولة عاينهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الاروية ، ولكن كانت عادة القداماء كتابة الهيروغليفي من اليمين الى اليسار كما هو واضح في جميع نقوشهم في المقابر والمعابد والاوراق البردية ، وكتبوا أيضاً الخطوط الكرسيفي والهيراطيقي

والديوطيقى من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك
لم يكن الهيروغليفى مكتوباً على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ أمون صفحة ٤٨ وواضح فى
صفحتى ٤٩ و ٥٠

تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم توضع الاشارات الهيروغليفية فى


الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الافرنجية ،
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف
وآخر ، فاراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة
وزينة فى آن واحد


ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب
بعضها ، ولم يتركوا محلاً خالياً من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت
اشارات كثيرة اقية وضعوها فوق بعضها وقرواها من الاعلى الى الاسفل

كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة

الاشارات التى تفسر الكلمات (**Signes mots**) واننا الآن نتكلم عن
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمتممة

(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظاً بواسطة

الاشارات الهجائية او المقطعية . فالوا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو
ح  (اؤف) بمعنى هو ، ولكن نموى الكلمة فى الغالب اشارة

مقطعية على الاقل وتكتب أحياناً وحدها مثلاً  (مِنْ) بمعنى مكث



والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique)، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع، وقد كتبوا حرفاً او اكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع او بعده او وسطه نحو: المقطع ١ (نفر) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافه الصوتي كما ترى في كلمة ٢، او حرفين منه فقط. فلحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي ونأتي هنا بإيضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي

يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة ٣ تلفظ تارة (مر) ٤ وتارة ٥ (حن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده؟ الجواب على ذلك انهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك ٦ ولفظوها (مر) و ٧ ولفظوها (حن)، فهذه الحروف الهجائية الموضوعه قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة. يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً ٨ (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً ٩ ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال، ولكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً ١٠ (وستن) بمعنى تنزه، فالاشارات الصوتية هي (وستن) والمتمم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والمتمم هو المخصص كما تقدم

وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى، لاسيما في الافعال التي


تدل على العمل ومنتهية بهذه الاشارة  مثلاً  (ختم) بمعنى ختم
وفي هذه الحالة توضع الاشارة المتممة الخاصة قبل الاشارة المتممة العامة



كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية








وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية
فكلمة عَبد (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها
واحد في الجميع ويكتب غيرها ايضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في اصول الكتابة المصرية للاسباب الآتية :

(١) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الاصلية من
الكلمات الصعبة او الكثيرة الاستعمال مثلاً  (رت) اصلها رمت بمعنى
رجل و (حب) اصلها (حبي) بمعنى النيل و (خد) اصلها (خرد) بمعنى ولد
و (ست) اصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) اصلها (ختم) بمعنى
ختم و (إن) اصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) اصلها (بتر) بمعنى رأى الخ . . .
(٢) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلاً

ه  سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

(٣) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ،  ، أو الحروف القائمة مثل  ، فكتب
قبل الطير مثلاً ه  بدلاً من ه  بمعنى حقل (مع مخصص الارض)
(٤) كل اشارة أفقية مثل  ،  توجد بين اشارتين قائمتين

الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالمفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة (ا) التي لالفظ لها وتعنى واحد كتمتع الاسماء المفردة مثلاً مُتَمَع بمعنى ابن و أَب (نب) بمعنى رب، ويكون جمعه بوضع علامة مُتَمَعُونَ (و) فى آخره انما وضعوه قبل المتعم نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام، وعلامة التأنيث ة وجمعه المؤنث ينتهى ةن (وت) مثل (رنب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رنب - وت) بمعنى سنوات ، وأضافوا بعد المتعم أحيانا على أسماء الجمع هذه العلامة (ا ا ا) او (ا - ا) وتارة حذفوا او اجمعوا واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً مُتَمَعُونَ (ترو) بمعنى آلهة ، وعلامة المثنى المذكور مُتَمَعَانِ (وى) والمثنى المؤنث مُتَمَعَاتِ (تى) وتوضع هذه الاشارات قبل المتعم الذى يتبعه عادة الاشارة ا ا ا او - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - تى) أى خادمين

الصفة تتبع الموصوف فى جميع أحواله فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال فى اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم . اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلا او مفعولا به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافا فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون بضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً (بر ائمن) ومعناه بيت آمن ، او بواسطة الاشارة مُتَمَعُونَ التى توضع بين المضاف والمضاف اليه . مثلاً (را - ن - رع) أى فم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم فى الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير فى العصور الاولى

ويتعدى الفعل بالحرف مُتَمَعُونَ بمعنى الى مثلاً (رد - ن - ي مون ابى) (اعطيت ماء للظآن)

الاعداد

الاعداد الاصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة الاعشارية واستخدموا كالارقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الاعداد مضروبة في عشرة تجد في الجدول الآتي ذكره الاعداد مكتوبة بالارقام والحروف التي يرجع تاريخها الى العصرين اليوناني والروماني

ويوجد بهذا الجدول بعض الاعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة، ولكن قد أبتت اللغة القبطية أسماء الاعداد المصرية القديمة فكتبتها ووضعها بين فوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سننو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون انظهما شمن وليس سنن

يكتب قدماء المصريين الاعداد الكبيرة فالصغيرة فيقولون مثلا في عدد (٣٢) ثلاثين واثنين الخ

الاعداد الترتيبية - تعبر الاعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة

مح مثلا مح مت بمعنى العاشر او بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (نويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة

الكسور - يصاغ الكسر بوضع فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة

رو بمعنى جزء نحو $\frac{1}{3}$ وروخت أى ثلث .



النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة (رنبيت) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر (ولفظه ابد) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى تحوى السنة ستة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة ايام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع ايام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله
الزمن - اشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهيروغليفي العربي		الهيروغليفي العربي	
أ ت	دقيقة	حات	ثانية
هرو	يوم	أنوت	ساعة
رنبيت	سنة	أبد	شهر
حن	مدة ٦٠ سنة	سد	مدة ٣٠ سنة
حح	زمن طويل ١٠٠٠	حنتي	مدة ١٢٠ سنة
حح	مليون من السنين	ذنا	سرمداً

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ، يدعى الاول فصل الفيضان والثاني فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى الاقباط في العهد المسيحي اسماء الاشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس ويدعى اليوم التاريخي باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية (هات سب)

الضمائر

الضمائر المتصلة - تتصل هذه الضمائر بأخر الاسماء والافعال وهي الاصل

ى	ي	المتكلم	} المفرد
ك	هو	المخاطب المذكر	
ك	هو	المخاطب المؤنث	
ه	هو	الغائب المذكر	
ها	هي	الغائب المؤنث	} الجمع
نا	هم	المتكلم	
كم	هم	المخاطب	
هم	هم	الغائب	

اذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع اشارة رجل او مؤنثا وضع

اشارة امرأة أَيُّ او أَيُّ لها وضع شارة اله الخ

يأتي الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه

ولما اندمج الحرفان $\text{هو} = \text{هو}$ و $\text{هو} = \text{هو}$ في الدولة الوسطى استعمل

النوعان معا

استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبي

(٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا

الجمع	المفرد
(المتكلم) سزم - ن (نسمع)	(المتكلم) سزم - ي (اسمع)
المخاطب سزم - تن (نسمعون)	سزم - ك (تسمع)
الغائب سزم - سن (يسمعون)	سزم - ت (تسمع هي)
	سزم - ف (يسمع)
	سزم - س (تسمع هي)

وثنايف هذه الضمائر الى الفعل الماضي وعلامته ~~~~~ وتصرف كما تقدم

مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتدأء للافعال

الجمع	المفرد
المتكلم ان . ن نحن	المتكلم انا
المخاطب ات . ن اتم وانتن	المخاطب (ا) نت . ك انت
	« (ا) نت . ت انت
الغائب انت . سن هم وهن	الغائب (ا) نت . ف هو
	« (ا) نت . س هي

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا او فاعلا

الجمع	المفرد
المتكلم ن	المتكلم وا
المخاطب تن	المخاطب المذكر تو
	« المؤنث تن
الغائب سن	الغائب المذكر سو
	« المؤنث سي

(٤) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

الجمع	المفرد
جمعها كباقي الضمائر	المتكلم (٤٤٤) وى
	المخاطب المذكر توت
	« المؤنث تمت
المذكورة في رقم (٣)	الغائب المذكر سوت
	« المؤنث ست

اسماء الاشارة

الجمع	المنفى	المفرد	
ابن نن في عهد الدولة ابن نن الوسطى	ابن ابنى (ابن)	بن تن	للقريب المذكر المؤنث
ابو ابتو.	ابوى ابتوى	بو تو	للقريب في عهد الدولة القديمة المذكر المؤنث
ننو		بوى توى	للقريب في عهد الدولة الوسطى المذكر المؤنث
ابف ابتف		بف تف	للبعيد المذكر المؤنث

المفرد	الجمع
اداة التعريف المذكر با	نا
الثانوية المؤنث تا	
نوع آخر المذكر باي	ناي
لاسماء الاشارة المؤنث تاي	

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

الضمائر الملكية

المذكر	المؤنث	الجمع
المتكلم باي - انا	تاي . ا	ناي . ا
المخاطب المذكر باي . ك	تاي . ك	ناي . ك
المخاطب المؤنث باي . ت	تاي . ت	ناي . ت
الغائب المذكر باي . ف	تاي . ف	ناي . ف
المتكلم باي - ن	تاي - ن	ناي - ن
المخاطب باي - تن	تاي - تن	ناي - تن
الغائب باي - سن	تاي - سن	ناي - سن
باي - و	تاي - و	ناي - و

الاسماء الموصولة

المفرد	الجمع
المذكر اتي نت	تو نتي - و
المؤنث اتي نت	

نحو (عنخ - و نت - و تب تا) الاحياء الذين على الارض ،

اسماء الاستفهام

(١) (ايم) (انما) (نبا) بمعنى مَنْ نحو (نبا سو نتر ماتتک) من هو

الاله مثلك

(٢) (مع) بمعنى ما نحو (مع بو) ما هذا

(٣) (اشس) بمعنى من نحو (اشس بو) من هذا

(٤) (اخ) بمعنى من وما نحو (اخ باى ارت - تن) ماذا تفعلون

(٥) (سى) بمعنى من نحو (انت - كسى) من انت

(٦) (سبى) بمعنى من نحو (سبى بو اوزر بو) من هذا هذا ازوريس

حروف الجر

أشهر حروف الجر البسيطة هي :

(١) (م) تأتي بمعنى فى نحو مررو م پر نب - ف بمعنى محبوب فى

بيت سيده

وتأتى بمعنى « بصفة » **En qualité de** نحو ستر إرت هر م

خنى نرو (مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة)

(٢) (ن) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إرهرو نفر :

(اعمل يوماً سعيداً لكلك) (١)

(٣) (ر) تأتي بمعنى الى نحو ر پجاو (ياخوت امننت) (اى) الى سهول

الافق الغربى

(١) (الكا عند قدماء المصريين هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح) انظر هذا الشرح وافياً فى كتابى الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣)

وتأتى بمعنى (ضد) نحو سخم إِب ر سخمو إِب (قاسى القلب ضد
قِساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثر هي

٤ (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
٥ (خفت) « امام ضد	حا « خلف
(خر) « تحت - بواسطة	خر « قرب - مع - عند
٦ (خنت) « وسط	خت « على
(حر) « مع	حر « ماعدا
٧ (شاع) « لغاية	حنع « مع (مستعمل)

اسماء الزمان والمكان

(١) (ام) هنا	(٨) (منت) كل يوم
(٢) (ان) هناك - فى	(٩) (سف) مقدما
(٣) (ار) فى	(١٠) (ماتى) كذلك
(٤) (حر) فوق	(١١) (عا) جداً
(٥) (خر) تحت	(١٢) (ور) جداً
(٦) (زد) دائماً	(١٣) (عش) كثيراً
(٧) (حج) ابداً	

احرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حن - اس است - اسك (هوذا)

احرف النداء

٨ (أ) (اوها) علامتان للمنادى (اخ) اى شىء

جدول تفصيلي

لاهم الاشارات الهيروغليفية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهيريوغليفي	الاشارة	الاشارة

(١) صور الآلهة

له جالس القرفصاء ١	
رع		(r)		« Ra »	رع
أمون		(ymn)		« Amon »	أمون
أزوريس		(wsr)		« Osiris »	أزوريس
إلهة العدل		(m.t)		« la Justice »	إلهة العدل
(A).....



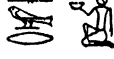





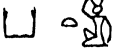

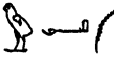

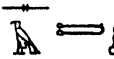

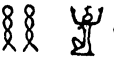

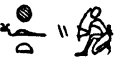

(٢) الصور البشرية

رجل جالس ٢		(s)		« homme »	رجل
امرأة جالسة ٣		(s)		« femme »	امرأة
طفل جالس ٤		(h.r)		« enfant »	طفل















(A) ان جميع الآلهة المصرية اشارات هيروغليفية تمثلها كما هو واضح

بماليه ولا داعي لذكرها كلها هنا فاكتملنا بذكر شيء منها .

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل جالس واضح اصبعه في فمه (١)						
رجل جالس وفي يده آنية شراب (٢)		(swr)		« boire »	سور	شرب
رجل جالس ماد ذراعيه الى اسفل (٣)		(f')		« porter »	فا	حمل
رجل جالس يحمل على رأسه مزود (٤)		(tP)		« charger »	أثب	حمل
رجل جاث يحرك يده حركة مدح وثناء (٥)		(k')		« travail »	كا	شغل
رجل رافع يديه الى السماء للعبادة والابتهاال (٦)		(w'b)		« purifier »	وعب	طهر
رجل جاث يصب ماء على حجر		(s'É)		« verser » une libation »	ساث	قدم قربانا
رجل جالس رافع ذراعيه معجبا		(hb)		« million »	حج	مليون
رجل جاث يضرب بعضي (٧)		Éft		« ennemi »	خفت	عدو
رجل جاث يضرب بالعأس (٨)		id			خفت	عدو









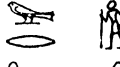
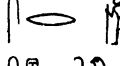


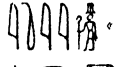

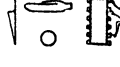



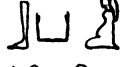

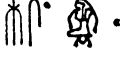



معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اعمال الفم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالمبروغلى	رسم	وصف الاشارة بالعربي
جيش	مشع				رجل جاث ودراعه خاف ظميره (١)
»	»				رجل جاث يقذف النبال (٢)
»	»				جندى جالس (٣)
حفظ	سا				رجل جالس بيده عصى ورداء ملفوف
					رجل جالس حامل صولحان الملك (٤)
					رجل واقف بمد يده للسؤال (٥)
	ين				رجل يدعو وهو را كض
عبد	دوا				رجل يعبد (٦)
دعاء	ياو				رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)
رفع	قا				رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨)
					رجل مستوا الظهر في الانحناء (٩)
					رجل برقص (١٠)
سقط	خر				رجل يهوى الى الارض (١١)
					رجل واقف وبداه مكتوفتان من الخلف ١٢

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اسير . غريب . محكوم عليه (٢-٣) جيش

(٤) ملك (٥) سأل . استنهم (٦) عبادة . تمجيد (٧) رفع (٨) اشتمزاز (٩) انحنى

- ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - اجنبى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل يضرب بالنوت		(kw)		« battre »	حو	ضرب
رجل يضرب بمعنى						
رجل يحمل على كتفه عصي ورداء ملافوف		(mnyw)		« berger »	منبو	راع
شيخ متكئ على عصاه (٢)		(y'w)		« être vieux »	ياو	شاخ
رجل يده عوي تدل على الجاه (٣)		(wr)		« grand »	ور	الكبرى البنين كبير
		(sr)		« prince »	سر	أمير
		(msw)		« aîné »	سمسو	الكبرى البنين سمسو
ملك متوج قاض على صولجان ملك		(yly)		« monarque »	تبي	ملك
رجل يبنى على حائط		(qd)		« bâtir »	قد	بنى
امراة جاتية على رأسها تاج (٥)		(yry)		« qui a rap- port à... »	يرى	له ائتلاف ارتاط
امراة تحمل شيئاً مجهولاً		(bk')		« être en- ceinte »	بكا	حملت بالجنين
امراة تتدغض (٦)		(ms)		« enfanter »	مس	وآد
امراة ترضع (٧)						
امراة تلاعب طفلاً (٨)		(ranu)		« élever (un enfant) »	رنين	رب طفلاً

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل









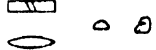





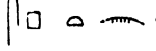

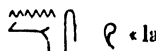



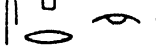




عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلاً

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالافرنجى بالمبروغليفي	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
محنة قائمة ١		(tot)		« statue »	توت	صورة
٢ راقدة						
جثة مخنطة لرجل						
جالس بيده سوط ٣						
جثة امرأة مخنطة						
بيدها زهر الودون ٤						
جثة مخنطة جالسة						
وبيدها سوط ه						
جثة مخنطة جالسة		(éps)		« être honorable »	مكرم - مشرف شبس	
على كرسيه (٦)						

(٣) اعضاء جسم الانسان

وجه بلحية متجه الي اليسار (٧)		(z'z')		« tête »	زازا	رأس
وجه بلحية مواجه		tp		« tête, sommet »	تب	رأس . قمة
ضفيره من الشعر ٨		hr		« visage »	حر	وجه
عين		(ém)		« chevelure »	شن	شعر
عين باهداب (١٠)		(uér)		« chauve »	وشر	اصلع (٩)
عين دائمة (١١)		yr		« œil »	ير	عين
		(m')		« voir »	ما ا	نظر
		'n		« joli »	عن	جميل
		rm		« pleurer »	رم	بكي

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) جثة مخنطة . شمال . حالة (٢) جثة مخنطة رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفاة ذات جاه (٥-٦) متوف ذو جاه (٧) رأس حركه اترأس (٨) شعر . زوز (٩) رز - انا (١٠) عين . يثية . جميل (١١) بك .

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
عين تبكي دما حزبه من العين المدكورة		(wz')		«œil divin»	وزا	عين إلهية
حدقتا العين	oo	(m')		«voir»	ما	نظر - رأى
أنف (١)		hnt		«nez»	خنت	أنف
		(fnz)		«nez»	فتز	أنف
		(sr)		«nez»	شر	أنف
فم فك		r		«bouche»	ر	فم
الشفة العليا باسنان «غير اسنان»		wonn		«manger»	ونم	أكل
فم يبصق (٢)		sp		«lèvre»	سب	شفة
لسان		ns		«langue»	نس	لسان
ضلع عمود فقري (٢)		(ymy r')		«le direc- teur»	إمى را	الرئيس
عمود فقري منحن (١)		sp		«côté»	سبر	جانب
		(pez)		«dos»	بسز	ظهر
		id.		id.	»	»

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١٠) أنف. تنفس. فرج (٢) بصق

فضلات الانسان (٣-٤) قطع

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	بالافرنجى	بالعربى	بالعربى
الرئتان		mi		« poumons »	سما	الرئتان
ندى (١)		(mnz)		« nu- melle »	منز	ندى
ارضع		(mn)		« allaiter »	منع	ارضع
قلب (٢)		yo		« cœur »	اب	قلب
قلب معاق بالشر يان		ny		« bon »	نفر	طيب
ذراع (٣)				« bras »	ع	ذراع
يد مبطوطة الى		(rdy)		« donner »	ردى	اعطى
الاهلى (٤) الى الاسفل		(rnn)		« épaule »	رهن	كتف
		(nh)		« coudée »	مع	ذراع (من المنائيس)
		(grh)		« cesser »	جرح	ابطل
		(he)		« chanter »	حس	غنى
ذراع ممتد في قبضته		(nh)		« fort »	نخت	قوى
عظمة خروف (٥)		(rdy)		« donner »	ردى	اعطى
ذراع يقدم خبزاً		(dy)		« donner »	دى	«
ذراع يده كمكة ٦		ny		« donner »	مى	«
« انا »		(pnh)		« of- trande »	حنك	قربان

معنى الاشارة المتممة بالعربى - (١) ندى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة

يدوية (٤) حمل على الكتف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
ذراع حامل صولجان (١)		zor		«su- blime»	زر	عضلة عظيمة
ذراع حامل مدقا . ذراعان حاملان دبوسا		(lyw)		«protéger»	حو	حامي - صان خو
ذراعان مرفوعان		(lyp)		«donner le premier coup à la victime»	خرب	اعطي اول ضربة خرب لغيره
ذراعان ممتدان الى الاسفل (٢)		k'		«génie k'»	كا	الجن (كا)
ذراعان يمدان الكفين الى فوق		n		«négalion»	ن	علامة النفي
ذراع بحرك مبداف سفينة		(ywt)		«adjectif négalif»	بوت	صفة النفي
ذراع حامل فأسا ودرقا		hn		«ramer»	خن	قذف
يد منظورة من جانب واحد		(h')		«combattre»	عحا	قاتل
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		d		«main»	د	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف متجه الى اسفل		(zr)		«main»	زر	يد
يد مقبوضة (٣)		kp		«main»	كب	يد
يد مقبوضة (٣)		(lyf)		«poing»	خفع	قبضة اليد
		(m)		«saisir»	ام	قبض

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حامي - اسعف (٢) قسم - شد

(٣) قبضة اليد . قبض

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهيو وعليفى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
اصبع قائم	ا	(zbi)		«doigt»	ظبع	اصبع
اصبعان قائمان (١)	اا	('q')		«mettre en équilibre»	عدل - وازن عقا	عدل - وازن عقا
اصبع افقى	—	(l'y)		«témoigner»	متر	شهد
		(dqr)		«sarsir»	زاي	قيس على - مسك
		(q'b)		«fruits»	دقر	ثمار
امعاء	==	(phr)		«intestins»	قاب	امعاء
		(dhn)		«circuler autour»	بخر	دار حول
		(wzb)		id.	دين	» »
عضو التناسل (٢)	—	(vz)		id.	وزب	» »
عضو التناسل يتدفق ماء (٣)	—	(m)		«vaisseau»	مت	وعاء شرباني
		(b'h)		«phal- lus»	باح	عضو التناسل
		(k')		«taureau»	كا	ثور
رحم المرأة	—	(h)		«ventre»	خ	بطن
» »	—	(hms)		«femme»	حم	امرأة
ساق قائم	ل	(p)		-	ب	-

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية

تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهيروغليقى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ساق منحدر الى الوراء (١)	ك	(w'r)		«jambe»	وعر	ساق
		(rd)		«pied»	رد	قدم
ساق منحدر فيه سكين (٢)	ك	(th)		«transgres- ser»		خالف القانون ته
ساقان سائران الى الامام (٣)	ح	(yy)		«venir»	يى	أتى
		(yw)		«venir»	يو	جاء
ساقان سائران الى الوراء (٤)	ح	(n)		«retourner»	عن	رجع
قطعة لحم (٥)	ق	(ywf)		«chair»		لحم
	ق	(h)		«membre»		عضو


























(:) الحيوانات ذات الثدي

نور (٦)		(k')		«taureau»	كا	ثور
		(yb)		«tête de bé- tail»	بح	رأس ماشية
		(yw)		sorte de bovide		نوع من البقر يوا
		(ng')		id.	نجبا	» » »
بقرة (٧)		(k'.l)		«vache»	كا-ت	بقرة
		(yb.k'.l)		id.	بح-ت	بقرة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون

(٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) نور - ماشية غليظة

(٧) بقرة

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهبروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشاوة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
عجل		(<i>ôhe</i>)		«veau»	بحس	عجل
حيوان حديث الولادة		(<i>ôy</i>)			يو	
غزالة (١)		(<i>gho</i>)		«gazelle»	ججس	غزالة
غزالة في عنقها عقد		(<i>s'he</i>)		«noble»	سصح	شريف
نوع من الغزال يدهى Bubale		(<i>ôb</i>)		«bubale»	شسا	نوع من الغزال شسا
جدى يجرى		(<i>yb</i>)		«avoir soif»	يب	عطش
كباش		(<i>or</i>)		«bélier»	سر	كباش
		(<i>b'</i>)		«bélier sacré»		كباش مقدس با
		(<i>hnm</i>)		«Khnoum»		المعبود خنوم
حصان (٢)		(<i>am.t</i>)		«cheval»	سسمت	حصان
		(<i>htr</i>)		«attelage»	حتر	خيل العربية
سنور		(<i>qnd</i>)		«être en colère»	قند	غضب
ابن آوى ماش		(<i>b'e</i>)		«chacal»	ساب	ابن آوى
ابن آوى راقد		(<i>ynp</i>)		«Anu-bis»	ينب	انويس
		(<i>wp w' w'</i>)		«le dieu qui ouvre les chemins»	وب وا وت	الاله الفاتح الطرق


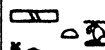

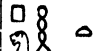
















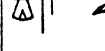






معنى الاشارة المتممة بالعربي - ١ غزالة. اتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان
خيل العربية

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمهيروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ابن آوى رادعلى مدبع		(vmp)		«Anubis»	ينب	انويس
اسد رابض		(n'v)		«lion»	ماى	اسد
اسد رابض		rw			رو	
زرافة		sr		«girafe»	سر	زرافة
			cf.	«dis- poser»	سرم	رتب - نظم
ارنب برى		wn		«nome du Lièvre»	ون	قبيلة الاراب البرى
حيوان تيفونى		(sl)		«Set»	ست	المعبود ست
		(nñn)		«effroi»	رعب خوف	اشن

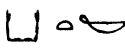





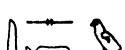


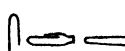

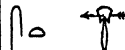
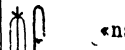
(ه) اعضاء الحيوانات ذات الثدي

رأس نور			abréviation de	مختصر رسم الثور	
رأس عجل			nez humain	شبيهة بأنف الانسان	
رأس عجل بها		(na)		«avalér»	عم
المرى		(bb)		«eou»	خنخ
رأس حيران من نوع الفز Bubale			cf.		قد تقدم معناه
« « « «			id.		« « «

معنى الاشارة المتممة بالعربي - «ا» شىء ودى.

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رأس غزال		(df)		«puissance»	شف	قوة
رأس أسد		(ph)		«vaillance»	بح	بساله - شهامة
رأس أسد رابض		(h')		«partie antérieure»	حا	جزء لاسد الامامى
رأس جاجوس العجور		(')		«instant»	ا	برهة - لحظة
قرنان		wp, yp		«sommet, front»	وب - يب	قمة - امام
				«ouvrir»		فتح
رمز بقر نان		(y'w)		«fonc- tion»	يلو	وظيفة . مهنة
قرن (١)		'b		«corne»	عب	قرن
		(hb)		«corne»	دب	»
ناب الفيل (٢)		dh		«dent»	بح	سن
		hw		«aliment»	حو	غذاء
جزء من شوارب الحيوان		(g)		«côté»	جس - يم	جانب
تنظيم الاشارة المتقدمة		ym		id.	»	»
ناب (٣)				forme tardive de		نكل آخر من ناب الفيل المتقدم
اذن بقره		(nazr)		«oreille»	مسز	اذن
		(ozm)		«écouter»	سزم	سمع
		(ydn)		«remplacer»	يدن	خلف - قام مقام

معنى الاشارة المتتمة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم

























معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
معنى	الاشارة	معنى	الاشارة	الاشارة
انثى	كا	«femelle»		رحم
حجر حيوان	بح	«arrière-train»		مهر حيوان راقده
اصاب	«	«atteindre»		
مؤخر حيوان	كفا	«arrière-train»		
فخذ حيوان - ذراع قوة	خبش	«cuissot, bras, force»		فخذ حيوان
فخذ	يوع	«jambe»		عظمة اليعنذ، ملتف عليها لحم
مكافأة	يس	«rému- nération»		
فخذ - حافر	وهم	«jambe, sabot»		عظمة قدم
الحيوان	»	«répéter»		عظمة قدم عليها اشارة صليب
راجع	سد	«queue»		ذيل حيوان
ذيل				جلد حيوان (١)
متعش وكثير ساب		«moucheté»		جلد حيوان منقوش
ما تختلط هذه الاشارة بما قبلها		souvent confondu avec le précédent		
التي	ست	«lancer»		هدف من الجلد
ولد	مس	«naître»		ثلاثة جلود حيوانات

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ذو اربعة قوائم


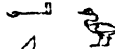



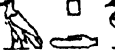





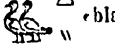







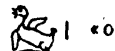

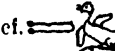








وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
جلد حيوان مذبوح		hn		«outré»	خن	قربة
قربة منقوذة ومربوطة		sd		«outré»	شد	قربة

(٦) الطيور















رخم مصرى		;	;		١	
صقر		tyw	employé aussi pour		تيو	
صقر (١)		(nr)		«vautour»	نز	صقر
صقر واقف على العلم الفرى		mw		«mère»	و	أم
صقر واقف على العلم الفرى		(hr)		«Horus»	حر	حورس
صقر محنط		(ntr)		«dieu»	نتر (٢)	إله
نسر			forme archaïque de			صورة إلهية
			forme archaïque de			عظم
		(lm)	«image divine»			تيو
		tyw				

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهير وغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
حيوان كاسر		nh			نح	
بومة		m			م	
عصفور (١)		(s'r)		«être petit»	شرر	صغير
سنونو		wr		«être grand»	ور	كبير
؟		zb			زب	
سمان		w			و	
قطقاط		(b)		«humains»	رخ	البشر
عنقاء		(bnw)		«phé-nix»	بنو	عنقاء
عنقاء جالسة على هرم صغير		(b'k)		«inon-dation»	بعح	فيضان
كركي		(b')		«briller»	اخ	لمع
كركي واقف على مصي		(zhtoty)		«Thot»	توت (المبود)	زحوني
ابو عكاز يبحث على غذائه		gm		«trouver»	جم	وجد
كركي		b'		«âme»	با	روح
طائر النعاف (وردى)		(d'èr)		«être rouge»	دشر	احمر اللون






معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنسي بالهبروغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
قزق		ق		«entrer»	عق	دخل
بط صغير (شرشير)		(qf')		«mets»	زفا	طعام
ذكر البط (١)		(pd)		«vola- tile»	ابد	طير
بط بري		'		«fls»	سا	ابن
ذكران من البط		(q)		«oie sau- vage»	جب	بط بري
ذكر البط بمحرك رأس		(r & y)		«blanchisseur»	رخ تي	غسال
ذكر البط طائر		(d')		«trem- bler»	ارنجف (ارتمش سدا)	ارنجف (ارتمش سدا)
ذكر البط واقف		p'		«voler»	با	طار
فروخ		(hm)		«voleter» équivalent à }, boume- rang, ou se combine avec lui	خن	حام
فروخ في عشها		'		«oisillon»	نا	فروخ
فروخ في عشها		(d)		«agi- ter»	نا	حرك
اوز مشو		(y)		«nid»	مش	عش
مصفرور برأس آدمي		(yhs)		«nid»	يون	عش
		(ms)		«crain- dre»	سنز	خاف
		(h')		«âme»	با	روح

(٧) اعضاء الطيور


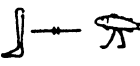



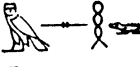





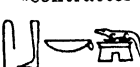



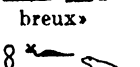



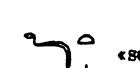

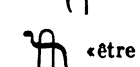

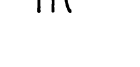

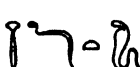



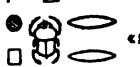
وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنسي بالهيراوغليفي	معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رأس صقر		(nr)	 «être fort»	نر	قوى	
رأس بجمع		pk	 «pain»	بق	خبز	
رأس فرخ			id.		خبز	
جناح (١)		(dnh)	 «aile»	دخ	جناح	
ريشة نعام		eo	 «plume»	شو	ريشة	
مخلب (٢)		ni	 «jus-tice»	ماع	ماعت (عدل)	
بيضة (٣)		(euf)	 «œuf»	سوح	بيضة	
		(e)	 «fls»	سا	ابن	

(٨) اسماء - دبابات - حشرات

سمك نيلي		yn		بن	
tylapia nilotica		(vns)	 «pois-son»	رم	سمك (٤)
سمك (٤) mulet		(ms)	 «mu-let»	عنز	سمك
سمك (oxyr - rhyrique)					
(٥)					

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فزع - رعب

وصف الاشارة بالعربي	رسم اشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالميروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	ألفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
سماك - oxy- hynque		(bs)		«introduire»	بس	ادخل
تمساح		(msb)		«cadavre»	خا	جثة
تمساح كالمش ذيا		'd		«crocodile»	مسح	تمساح
تمساح على ناووس		(s'q)		«rager»	غضب - احقداد	غضب - احقداد
تمساح على ناووس		(sbk)		«contracter»	ساق	اقترض
حززون		(é)		«Sebek»	المعبود سبك	المعبود سبك
ضفدعة صغيرة		(hfn)		«être nom- breux»	عشا	كثر
قوقعة		(hfn)		«têtard»	ضفدعة صغيرة	ضفدعة صغيرة
حية ممتدة		f		«serpent»	ف	ف
حية داخل في كهف		(mz)		«être profond»	ز	حية
حية تزحف (١)		(w'z)		«uréus»	مز	عميق
حية واقفة (٢)		(srg)		«scorpion»	واز	حية
عقرب		(srg)		«scarabée»	سرق	عقرب
جعران		(by)		«miel»	خبر	جعران
نحلة		(by)			بي	عسل























(٩) النباتات

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمهيري وغلبي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
شجرة (١)		ym'		non d'arbre	يما	اسم شجرة
كرمة		(y'rr)		«vigne»	يارر	كرمة
فرع شجرة (٢)		bt		«bois»	خت	خشب
فرع من شجر السنط		spd		«pointu»	سببد	حاد
حريدة من النخل		(h'.t.sp)		«l'année» dans les datations Même valeur que les signes suivants.	هات سب	سنة (في التاريخ)
الاشارة السابقة والحرف □		(rnp)		«être jeune»	رنب	شب
» »		tr		«temps»	تر	وقت
» » »		(rnp.t)		«année»	رنب - ت	سنة
قشرة خروب		nm		«doux»	نزم	حلو - عزب
سلجم		(bur)		«sucré»	بنر	مسكر
سنبلة قائمة		(bd)		«ami- donnier»	بد	صاح النشاء وبائه
حبوب قمح		(yl)		«céréales»	يت	غلال

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شىء من الخشب (٣) غلال

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهيريوغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
حزمة كتان		sr		«être limité»	زر	حدّد
حزمة غاب		ye		«roseau»	يس	غاب
حبة نابثة على ساق		(nbb)		«bouton de fleur»	نخب	حبة زهرة
بيتان نابثان على ساقين		nn		«ceci»	نن	هذا
غصن زاهر (١)		(ye) hn		«roseau»	يس حن	غاب
غاب		(sb)		«champ»	سخ	حقل
قصبستان من الغاب		(sn)		«her- bages»	سقول خضراء سم	بقول خضراء سم
اشارة مجهولة		y		«offrande»	ى	ى
حقل منزرع زهر اللوطس		y		«pays inondé»	ى	ى
حقل منزرع زهر اللوطس		(y'h)		«inonder»	عاب	قربان
زهرة اللوطس (٢)		(sh)		«lotus»	ارض مغمورة شا بالمياه	ارض مغمورة شا بالمياه
حبة اللوطس		wda		«of- frande»	ياخ	غرق
					سشن	اللوطس
					ودن	قربان

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فوح

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالمهيروغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ورقة اللوطس		ⲉ		«plante aquatique»	خا	تبات مائى
باقة من زهرة الوطس (١)		ⲉ		«fourré de papyrus»	خا	مكان مغض بالبردى
ورقة البردى على وجه الماء (٢)		(ydh)		«Delta»	يدح	الذلتا
		(nh)		«nord»	مح	الشمال
بردى واشارة المدن (٣)						
ساق البردى		wz		«papyrus»	واز	بردى
خيزران على شكل الزهر		ⲉni		«Haute Égypte»		الوجه القبلى شمع
خيزران و				«faire de la musique»		عزف
خيزران و		(rs)		«sud»	رس	القبلى
خيزران واشارة المدينة * (٤)						
خيزران		ⲉno		«jonc»	سو	خيزران
		(ny sw.t)		«roi de Haute Égypte»		ملك الوجه القبلى نى سوت
خيزران و		(sw.ly)		«roi de Haute Égypte»		ملك الوجه القبلى سوتى

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١-٢) مستنقعات مصر الشمالية (٣)

ملوجه البحرى (٤) الوجه القبلى

(١) اجزاء الدنيا

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
سماء		(p)		«ciel»	بت	السماء
سماء فيها نجمة (١)		(lry)		«ce qui est au-dessus»	حري	الاعلى
مطر (٢)		(grh)		«nuit»	جرح	الليل
شمس (٣)		(y'd)		«rosée»	ياد	ندى
الشمس تزل اشعتها (٤)		(r')		«soleil»	رع	الشمس
شمس مشرقة		(lrv)		«jour» (durée)	هرو	يوم - مدة
شمس في الافق		(sw)		«jour» (quantième)	سسو	يوم (اليوم) واقع في الشهر
هلال		hnm		«les humains»	ختم	البشر
نجمة		(wbn)		«briller»	وبن	اضاء
نجمة		t'		«se lever»	حع	اشرق
		(t')		«horizon»	اخ	الافق
		(y'k)		«lune»	يعح	القمر
		(ybd)		«mois»	ييد	شهر
		ab'		«étoile»	سبا	نجمة
		dw'		«étoile du matin»	دوا	نجمة الصبح
		(wrv)		«heure»	ونو	ساعة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور -

الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي				بالافرنجى	بالعربي	بالعربي
نجمة في حلقة		(dw')		«région de l'Hadès»	اقليم هادس دوا	
قطعة ارض بنقط		t'		«terre»	ارض	تا
ارض بنهر نقط					ف	
تل ارض		q		«butte de terre»	تل ارض	قا
مضيق بين جبالين		zaw		«montagne»	جبل	ذو
سلسلة جبال ١		(b'o)		«pays étranger»	بلدة أجنبية خاس	
تل به حفلة من حشيش		(y')		«localité»	صحراء مقبرة سمي	محل - موضع يا
قطعة ارض ٢		(ydl)		«rive»	شاطئ	يدب
ركن ارض ٣						
قطعة ارض ٤						
طريق ٥		(w')		«route»	طريق	وا
		(mln)		«chemin»	«	منن
		(mi'o)		«marcher»	مشى	مشع
		(hr)		«s'éloigner»	ابتعد	حر
طريق عليه علاوة		(nw')		«passer au pres»	مرء بقرب	سوا

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) صحراء - بلدة أجنبية (٢ - ٣) بلدة (٤)

بلدة - أرض محدودة (٥) بعد

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيري وغيلفي	رسم	وصف بالعربي
ارض زراعية حسب اقليم		«terrain de cultures»	(hp)		ارض منفصلة بترع (١)
سب جزيرة		«nome»	(op)		ارض على شكل حافة مستطيلة
افق قناة		«horizon»	(yw)		جزء من قناة (٢)
مهنة النسيج		«canal» cf. , métier à tisser	(b)		حوض مملوء مياه
بحيرة	ش	«lac»	د		حوض
ابيا		confondu avec organes féminins et fer de hache, et réciproquement	by'		كوب مملوء مياه
ن			"		سطح الماء
ماء	مو	«eau»	mw		ثلاثة من العلامة السابقة (٣)
عشرة	مز	«dix»	(nz)		فم مغارة
حجر	ينر	«pierre»	(ym)		قطعة حجر (٤)
					حبة (٥)
					ثلاثة من العلامة السابقة (٦)

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) قسمة أرض - اقليم (٢) نهر - حوض
(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية (٦) علامة للجمع

(١١) اللباني وأجزاء العمارات

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنسي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
مكان فيه شارعان ١	⊗	(n)	⊗ ^o	«ville»	ن	مدينة
رسم منزل (٢)	┌┐	pr	┌┐	«maison»	پر	بيت
سور قصر بياض محصن	┌┐	(b)	┌┐	«château»	ح	قصر
فناء دار	┌┐	h	┌┐	«cour (?)»	هـ	فناء
طريق معوج	┌┐	(mrr)	┌┐	«rue»	مرد	طريق
		(nm)	┌┐	«traverser»	نم	مرّ
سور بوجهتين (٣)	┌┐	(ymb)	┌┐	«muraille»	ينب	حائط
		(obty)	┌┐	«muraille»	سبتي	حائط
سور ساقط (٤)	┌┐					
سور قصر	┌┐	(b)	┌┐	«palais»	عح	قصر
وجهة بناء (٥)	┌┐					
هرم	┌┐	(mr)	┌┐	qqf. pour tente «pyramide»	مر	خيمة هرم
مسلة	┌┐	(ibn)	┌┐	«obélisque»	تغن	مسلة
شونة	┌┐	(bn)	┌┐	«grenier»	شن	شونة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

حمار (٥) علم

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهروغليفى	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
حرن مدور مغطى بالحبوب		sp		«aire»	سب	جرن
سلم (١)		(rwd)		«escalier»	رود	سلم
باب (٢)		(r)		«monter»	عر	صعد
مصراع باب		(rw)		«porte»	رو	باب
ترباس		(r')		«vantail»	عا	مصراع باب
عمود نسوم		(wn)		«ouvrir»	ون	فتح
زاوية حائط		s		«verrou»	س	ترباس
خيمة منصوبة		ywn		«colonne»	بون	عمود
صلبة		(qnb)		«angle»	قنب	زاوية
وتد خيمة		(s?)		«tente»	سح	خيمة
علم اليوبيل		(shn)		«étais»	سحن	صلبة
				«colonne»	عا	عمود
				«grand»	عا	كبير
		(sd)		«pavillon de jubilé»	سد	علم اليوبيل


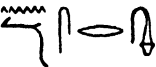






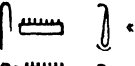




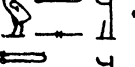
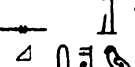
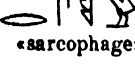
(١٢) (منقولات وأدوات منزلية)

مقعد		s		«siège»	س	مقعد
		hlm		«chaise»	سح	كرسى






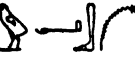

معنى الاشارة المتممة بالعربى (١) سلم - صعد (٢) باب

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	بالفرنسي	بالعربي	بالعربي
كرسي نقالي		(wls)		«chaise à porteurs»	كرسي نقالي وئس	
كرسي		g		«siège»	مقعد	ج
قاعدة		p		«socle»	قاعدة	ب
مائدة ممدودة		(wdh)		«table servie»	مائدة ممدودة ودح	
سرير عليه حنة		(hnl)		«lit»	سرير	حنك
مخنطة راقدة (١)		(szr)		«être couché»	رقد	سزر
سرير ليس عليه حنة		(wrs)		«chevet»	مسندة للرأس ورس	
مخنطة راقدة		h'p		«cacher»	خفي	حاب
مسندة للرأس		hr		«sous»	تحت	خر
بساط مطو		zh'		«corner»	زبن	زبا
حمالة جرة		hn		«munir»	ذخر - جهز	حن
حواية لمل الجرة		z'		«allume-feu»	زناد	زا
كيس مفتوح وحوله		w'h		«poser»	وضع	واح
حبل		km		«être noir»	اسود	كم
زناد		e'		«être chaud»	سخن	تا
مروحة						
عرة من الفحم المحرق						
مقود من الفخار						

وصف	رمم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	بالافرنجى	بالعربى	بالعربى




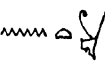
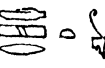
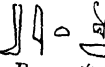



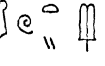

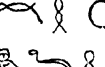

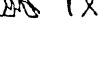


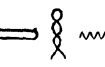

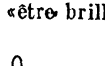





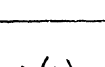
موقد - مدخن (١)		(nwr)		«brû- ler»	نسر	حرق
مظلة - شمسية (٢)		(šš)		«ombre»	خاب	ظل
يد الجرن		(šw)		«ombre»	شو	ظل
جرن ويده (٣)		ty			تى	
مسن		(smn)		«établir»	وضع - انشاء مسن	
مسند للميزان		(šmn)		«natron»	حسمن	تزون
تابوت (٤)		(šm)		«guider»	ششم	دل
		(wš)		«porter»	وئس	حمل
		(š)		«élever»	نس	رفع
		(qš)		«sarcophage»	قرس	تابوت

(١٣) أدوات المعبد وخبز للقرابين

معبد عليه قرابين		(š)		«au- tel»	خا	هيكل
خبز قربان على حصيرة		(š/p)		«poser»	حطب	وضع
اناء للتطهير		(wš)		«pu- rifier»	وعب	طهر
مبخرة		š			با	

معنى الاشارة المتممة بالعربى (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) ثقل (٤) دفن

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
آلة للتبخير		k'p		«par- fumer par fumigation»	كاب	ريح بالبخور
وقوف الطير الاله		(y')		«perchoir divin»	يا	
جزء من الاعلام الالهية (١) ؟		nti		«dieu»	نر	اله
		(mn)		«le dieu Min»(1)	من	الاله (من)
		(hm)		«sanctuaire»	خم	معبد
		m		«colonne»	سن	عمود
اربعة اعمدة متوازية		(zd)		«durer»	زد	بقي - دام
العلم الغربي		(ymn)		«droit, occidental»	بن	حق - غربي
		(wmm)		«droit»	ونم	حق
العلم الشرقي		y'b		«oriental, gauche»	يارب	شرقي - يسار
خبز		'		«pain»	تا	خبز
خبز ابيض		dy		«donner»	دى	خبز
خبز مستطيل		(p')		«galette»	با	كعكة
كعكة		(psz)		«neu- vaine»	بسر	تسعوية

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	ألفظ الاشارة بالمهبر وعليفي	معنى الاشارة بالافرنحى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
تاج الابيض لوجه القبلى		(kz)		«couronne blanche»	حز	التاج الابيض حز
التاج الاحمر لوجه البحرى		n		«couronne rouge»	ن	التاج الاحمر ن
		(dār)		id.	دشر	» »
		(byty)		«roi de Basse Égypte»	يتى	ملك الوجه البحرى
التاج المزدوج		(sbtm)		«double couronne»	سبحم	التاج المزدوج سبحم
ريشتان مزدوجتان		(šw)		«les deux plumes»	شو	الريشتان شو
تاج		(mh)		«cou- ronne»	مح	تاج مح
دبوس للشعر		mzh		«cein- ture»	مزح	حزام مزح
عقد ذهب		'b			اب	
حلية صدرية (١)		(nb)		«or»	ناب	ذهب ناب
		lhn		«être brillant»	نحن	لامع نحن
اسطوانة بعقد		(z's)		«sceau»	زاس	ختم زاس
ختم		(blm)		«sceau»	ختم	ختم ختم
حلية معلقة بسلسلة		('pr)		«munir»	عبر	ذخر - جهاز عبر

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شئ لامع - رعد - زوبعة





















وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالبهر وغلينى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
قلعة للزينة والحلية		(hkr)		« orner »	خكر	زين
عقدة حزام		ه		« nouer »	نس	عقد - ربط
وزرة		(énz)		« pagne »	شز	وزرة
رداء منطو		ه		« garde »	سا	حرس
رداء سفر		(')		« interprète »	ع	مترجم
رداء غريب		(et)		« Syrie »	سث	سوريا
قطعة قماش		ه		« pièce d'étoffe »	سيا	قطعة قماش
قطعة قماش بشریط (١)		(hba)		« vêtement »	حبس	نوب
شريط		ه			س	
شريط مربوط		(dmz)		« unir »	دمز	أحد
خف		(é)		« sandale »	نب	خف - نعل

(١٥) الملاحة وأدوات الصيد









مركب (٢)		(wy)		« bateau »	اويا	مركب
				... etc. ...		
مركب مقلوبة		(bd)		« descendre le fleuve »	ركب البحر	خذ
مركب بقلمها (٣)		(pn)		« renverser »	بنع	قلب
		(bn)		« remonter le fleuve »	ركب البحر	خنت

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) نوب (٢) مركب - ابحر - ركب



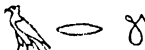



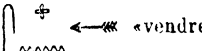





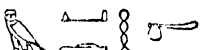

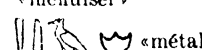










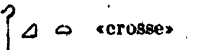


البحر (٣) ابحر - ركب مركبا ذات شراع

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمهروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
مركب لاصيد بشباكها		wḥ'		«pe- cheur»	وح	صياد
شراع (١)		(t'w)		«vent»	ناو	هواء - ريح
قلم بسلم		(nʃ)		«souffle»	نف	نسة
مقذاف وده المركب		'h'		«se tenir debout»	صح	وقف
مقذاف		(hms)		«rame- gouvernail»	حم	مقذاف ودفه المركب
شبكة لاصيد مشته الزوايا		(hʃp)		«rame»	حب	مقذاف
سنارة من البرنز		(hʃw)		«voix»	خرو	صوت
سنارة من البرنز قائمة		(yʃ)		«prendre au filet»	يح	صاد بالشباك
		(hnr)		«retenir prisonnier»	خز	حجز سجين
		m			م	

(١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد








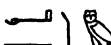
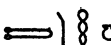


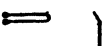



قوس (٢)		(pz)		«arc»	بز	قوس
خشب القوس		(pz)		«étendre»	بز	نشر
قوس نوبى		(s)		«Nu- bie»	س	نوبية
قوسان مربوطان		(n)		«Neith»	نث	المعبودة نث

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ريح . هواء (٢) قوس .

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بلافرنجي باليهروغليفي	معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
حبل قوس		rod	 «corde d'are»	رود	حبل قوس	
			 «spo- lier»	ار	سلب	
سهام		(ver)	 «flèche»	شسر	سهام	
خنجر في غمده		(son)	 «vendre»	سون	باع	
خنجر		(tp)	 «premier»	تب	اول	
سكين (١)		rod	 «billot»	نم	مسندة	
فأس		(md)	 «menuiser»	مدح	نشر	
حديد القأس		dy	 «métal»	بيا	معدن	
دبوس برأس مدورة		lz	 «massue»	حز	دبوس	
دبوس برأس مخروطية		mn		من		
		(ahm)		سخم		
دبوس من الخشب		(brp)	 «casse- tête»	خرب	دبوس	
		(e)		عبا		
عكاز		(bg)	 «crosse»	حقا	عكاز	
عصا الراعي		(w)	 «bâton pastoral»	عوا	عصا الراعي	

معنى الاشارة المتسمة بالعربي - (١) سكين - قطع

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
---------------------------	----------------	----------------	----------------	-----------------	---------------------------	----------------------------

	Hiér.	Signes pho- nétiques	Signes-racines :		
عصا مصاها قطعة من قاش	1 2	(rs)	 «veiller»	رس	سهر
عصا ذات شعب	1	(szb)	 «balayer»	سزب	كنس
عصارأسها على شكل الكاب الساقوني	1	(wcr)	 «cou»	وسر	عنق
عصارأسها على شكل الكاب الساقوني ذى شعب	1	(w's)	cf.  «puis- sant»	وسر	قوى
عصارأسها على شكل كاب سلقوني ومعا ريشة نعام وشريط	1	(w's)	 nom de sceptre	واس	اسم صولجان واس
عصا على شكل آخر	1	(w's)	 «Thèbes»	واس	طيبة
عصا من خشب (١)	1	(s'm)	 nom de sceptre	زعم	اسم صولجان زعم
	1	(s'm)	 «asia- tique»	عام	آسوى
	1	(l'n)	 «libyen»	نخن	ليبي
	1	(n's)	 «nègre»	نحس	زنجي
	1	(qm')	 «lancer»	قا	التي
	1	(l'n)	 «élever»	نن	رفع
عصا على شكل دبوس	1	mdw	 «bâ- ton»	مدو	عصا
كرباج	1	mb	 «remplir»	مح	ملا
خطاف (٢)	1	w'	 «un»	وع	واحد

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذورمية










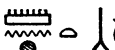


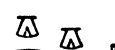

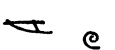





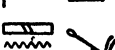
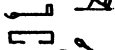
وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
					بالاfricanي	بالعربي

	Hiér.	Signes pho- nétiques	Signes-racines			
من خفاف من العظم (١)		(qrs)		«os»	قرس	عظم
قيود		s		«garde»	سا	حارس
فخ للصيد		(sbt)		«tendre un piège»	سخت	انصب نفا
توصيل شيء من صناعة اللال (٢)						
مشقة		(šms)		«accompagner»	شمس	صاحب

(١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس		nw		«her- minette»	نو	فأس
فأس على قطعة خشب		(stp)		«couper»	ستب	قطع
مقص		(mnh)		«ciseau»	منح	مقص
مشقاب		mr			مر	
مشقاب بفتيلة		(hm)		«artisan»	حم	صانع
مشقاب بفتيلة على شكل آخر		(wb)		«ouvrir»	وبا	فتح
مدقة خشب		hm		«maillet»	حم	مدقة خشب
كومة		nz		«moudre»	نز	طحن
بودقة (٣)		(hmi)		«cuivre»	حمت	نحاس
صقالة		qd		«cons- truire»	قد	بنى
عربة بدون عجل		tm		«traf- neau»	تم	عربة بدون عجل

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اناث - سلة (٣) معدن

وصف الاشارة بالعربي	لفظ رسم الاشارة	لفظ الاشارة بالهبروعليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ميزان لرفع المهمات		(bb)	 «fête»	حب	عيد
مغزل		(bbf)	 «filer au fuseau»	خسف	غزل
دولاب حلالة		wz	 «or-donner»	وز	أمر
علبة للبخور		'wz	cf.  tronçon de canal	عنز	جزء من قناة
صنعة الحباكة		(mnb)	 «vêtement»	منخ	ثوب
تمثيل الحباكة		m'		ما	
منجل للحصاد		(grg)	 «creuser une fosse»	جرج	حفر حفرة
قزمة تحفر حفرة		mr	 «lier»	مر	ربط
مجرفة		hn	 «piocher»	حن	حفر
محراث		hb	 «charrue»	هب	محراث
		(sk')	 «labourer»	سكا	زرع
		(sn')	 «sillon» (?)	شنع	تلمحط المحراث في الارض
		(pr)	 «semence»	بر	تقاوى

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حرت

معنى بالعربي	الاشارة	لفظ بالعربي	معنى بالاfrنجي	الاشارة	لفظ بالاfrنجي	معنى بالعربي	الاشارة
-----------------	---------	----------------	-------------------	---------	------------------	-----------------	---------

حبوب	يت	«céréales»	١٥	١٥	(gr)	كيل الحبوب (١)	١٥
عصر	مزد	«pres-ser»	١٦	١٦	(mzd)	غربال مصصرة	١٦

(١٨) الخط الموسيقى - اللعب

كتب	شش	«écrire»	١٧	١٧	(ss)	عابدة للكتاب	١٧
زخرفة بالوان قمر موافقة	نعم	«bariolé»	١٨	١٨	(n ^o)	كتاب مختوم (٢)	١٨
كتاب	مزا	«livre»	١٩	١٩	(mz)	رف خشب	١٩
»	دهز	«livre»	٢٠	٢٠	(dmz)	طبلة	٢٠
رف	ع	«tablette»	٢١	٢١	(')	ناي	٢١
طبلة	ششش	«sistre»	٢٢	٢٢	(ssé)	رقعة الشطرنج (٣)	٢٢
حقيق	ماع	«être vrai»	٢٣	٢٣	m ^o	حجر دامة	٢٣
حجر دامة	يبا	«pion»	٢٤	٢٤	(yb ^o)		٢٤

(١٩) أواني وسلال

كأس اشرب الجمعة	حن	«chope»	٢٥	٢٥	٢٥	اناء من الخزف (٤)	٢٥
فنجان للكتاب	يعب	«godet de scribe»	٢٦	٢٦	y ^o		٢٦
واسع	وسخ	«être large»	٢٧	٢٧	(wob)		٢٧

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة

الشطرنج (٤) اناء

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهبروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
---------------------------	----------------	----------------	--------------------------------	------------------------------	---------------------------	----------------------------

	Hiér.	Signes pho- nétiques	Signes-racines :		
نوافج عطر مخنومة ١		(δ's)	«vase à parfums»	باس	نوافج عطر
		(mrh)	«huile parfumée»	روح	زيت الطيب
اناء مختوم		(ydr)	«bétail»	يدر	غم
اناء مستدير (٢)		nw		نو	
		(hnrw)	«inté- rieur»	خنو	داخل
اناء مستدير برقة		(wdp)	«échan- son»	ودب	ساق
» » بعروتين		(hg)	«bière»	حق	جعة
اناء مستدير معلق		my	«comme»	مى	مثل - ك
رضاعة		(yrt)	«lait»	يرث	لبن
اناء مزدوج		(yrrp)	«vin»	يرب	نبيذ
جرة		hnm	«cruche»	ختم	بلاص
ناعم الحجر الصاب		(m'z)	«granit»	ماث	حجر الجرانيت
مأبرة		ke	«aiguière»	حس	مأبرة
قلة برمية		(qbb)	«gar- goulette»	قبسح	قلة
		(qbb)	«être frais»	قبس	بارد

معنى الاشارة المتسمة بالعربي - (١) عطر (٢) اناء سائل - عملية الفاخورى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالعربي
سبت به زجاجات		gn̄t		«support de vases»	خنت	قاعدة اناء
قصعة بعروة		z			ك	
سبت		nb̄		«corbeille»	نب	سبت
كيس مختوم		(g'w)		«sac»	جاو	كيس
خريطة		(mon)		«couffe»	مسن	قفة
ملف به عطر		g		«sachet»	ج	خريطة
امب به عطر ذو رائحة (١)		(wt)		«embaumer» confondu avec X dans «compter»	وت	عطر

(٢) احوال وعقد

حمل مافوف (٢)		s' (?)		«cent»	شا	مائة
حمل قياس		w		employé par confusion à la place du précédent	و	
حمل رفيع		(sn̄t)		«fondation»	سنت	اساس
خيطة السنارة		(st)		«traîner»	سنا	محب
		(ye)		«hâter»	يس	استعجل

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) رائحة (٢) حمل - ربط

معنى	الاشارة	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي






Hier.	Signes pho-nétiques	Signes-racines :		
قرط	Ⲅ	Ⲅ ⲁ « corde »	شس	حبل (١)
فرطان	Ⲅ Ⲅ	(wɣ) Ⲅ Ⲅ « dé-périr »	وجا	سقم
قرط مقلوب	Ⲅ	Ⲅ ⲁ « corde »	شن	حبل
	Ⲅ	(ʿrɣ) Ⲅ ⲁ « finir »	عرق	انتهى (٢)
عقدة مائلة	Ⲅ	w' Ⲅ	وا	
حبل ملتو	Ⲅ	h Ⲅ	ح	
حبل ملتو بابزيم	Ⲅ	ok Ⲅ	سك	
حبل للصيد	Ⲅ	Ⲅ	ث	
عقدة سحرية	Ⲅ	(nɛ) Ⲅ ⲁ « vivre »	عنخ	عاش
عقدة سحرية أخرى	Ⲅ	(ɛn) Ⲅ ⲁ « cercle »	شن	دائرة
« مستطيلة »	Ⲅ	(rn) Ⲅ ⲁ « nom » :	رن	اسم
أصفر عقدة سحرية مستطيلة	Ⲅ			

(٢١) رسوم هندية













شرطة قائمة		w' « un »	وا	واحد
« » مجوز		y	ى	
شرطتان اثنتان	»	y	ى	
صليب يوناني	⊕	(yuy) ⊕ Ⲅ ⲁ « qui est dans »	ى ى ى	داخل

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب

(٣) قسم - جزأ (٤) مجوز

























وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهيري و غليبي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
زهرة	✦	wn			وان	
		(wnn)	✦ 	«manger»	ونم	أكل
عصامتصية (١)	x	(šbn)	 x	«mélér»	شبن	خلط
		(sw')	 x 	«passer»	سوا	مرء
دائرة (٢)	○	(qd)		«cercle»	قد	دائرة
نصف دائرة	◐	t			ت	

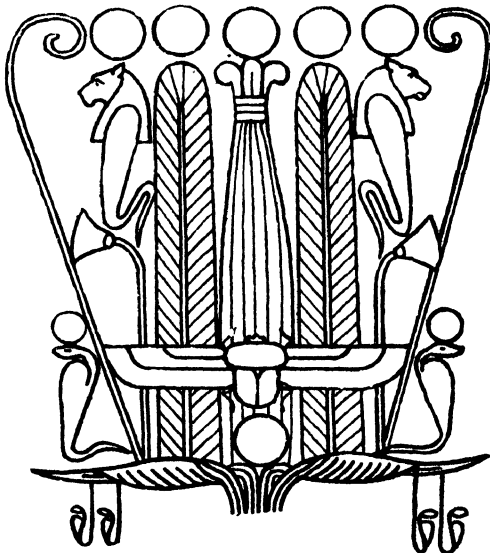
(٢٢) أشياء غير محددة



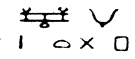
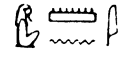

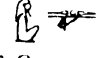
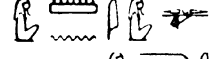
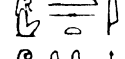
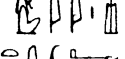


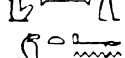

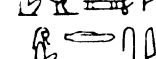
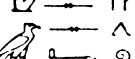
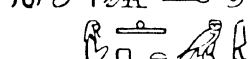
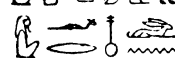







	(qm)		«finir»	قن	انهى
	(z'z')		«assem- blée»	زلزا	مجلس
	?		«localité»		محل
	sn		«ouvrir»	سن	فتح
	(nhn)		«Hiéra- conpolis»		هيراكوبوليس نحن
	(sqr)		«frap- per»	سقر	ضرب
	(yp)		«hareem»	يب	حرم

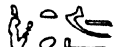

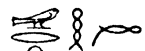



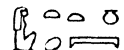
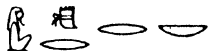



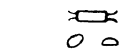




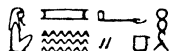



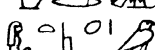
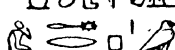

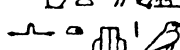
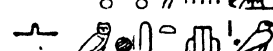
معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) خلط - حسب - قسم (٢) دائرة







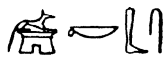


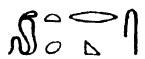
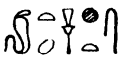

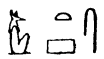
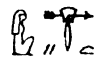





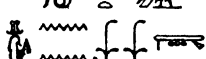
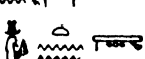
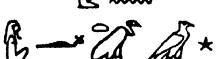
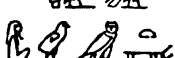


وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنجي	معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
---------------------------	----------------	----------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------	----------------------------

	س	 «dos»	سا	ظهر
	(s'f)	     «orteils»	اصبع الارجل ساح	
	šp	  «prendre»	شسب	أخذ
	(wz')	   «trancher»	وزع	قطع
	'w	  «être large»	وا	واسع
	(ym'f)	   «être patronné» signe dérivé du hié- ratique, pour 	يماخ	موصى به
				



Wsr	ازوريس	وسر		١
Isit	ازيس	ازيت		٢
Up wa'	وب وات	وب وات		٣
Imn	امن	امن		٤
Imn Ra	امن رع	امن رع		٥
Min	من	من		٦
Min Imn	من امن	من امن		٧
Imset	امست	امست		٨
Iwny	يوني	يوني		٩
Antit	عنيت	عنيت		١٠
Inpw	انويس	انبو		١١
Iwn hor	يون حور	يون حور		١٢
Anqet	عنقت	عنقت		١٣
Itmu	اتمو	اتمو		١٤
Isds	اسدس	اسدس		١٥
Iwsaast	يوسعاست	يوسعاست		١٦
Ymhtp	يم حتب	يم حتب		١٧
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		١٨
Wdt	ودت	ودت		١٩
Baba	بابا	بابا		٢٠
Bâr Bâl	بعر (بعل)	بعر		٢١
Bs	بس	بس		٢٢
Pth	بتح (فتاح)	بتح		٢٣
Pth skr Wsr	بتح سكر وسر	بتح وسر		٢٤

Maat	ماعت	ماعت		٢٥
Mntou	منتو	منتو		٢٦
Mh wrt	مع ورت	مع ورت		٢٧
Mskhnt	مسخت	مسخت		٢٨
Mut	موت	موت		٢٩
Nwn	نون	نون		٣٠
Nwt	نوت	نوت		٣١
Nb r zr	نب رزر	نب رزر		٣٢
Nbt hat	نبت هات	نبت هات		٣٣
Nfr Itm	نفر توم	نفر تيم		٣٤
Nit	نبت	نيت		٣٥
Rà	رع	رع		٣٦
Rnnt	رننت	رننت		٣٧
Rshpw	رشبو	رشبو		٣٨
hu	حو	حو		٣٩
Hâpi	حعبي	حعبي		٤٠
Hâpi	حعبي	حعبي		٤١
Hâpi	حعبي	حعبي		٤٢
Hâpi	حعبي	حعبي		٤٣
Hr Wr	حورس	حورر		٤٤
Hr sa Isit	حورس بن ازيس	حورسا ازيت		٤٥
Hr pa khrd	حورس الصبي (حربوكرات)	حوربا خرد		٤٦
Hr irti	حورس ذو العينين	حوريرتي		٤٧
Hr khnti	حور خنتي	حور خنتي		٤٨
Hr Khenti Sekhm.	حور خنتي سخم	حور خنتي سخم		٤٩

Ht hrt	حت حرت	حتحور		۵۰
Khmw	خنمو	خنمو		۵۱
Khnsou.	خنسو	خنسو		۵۲
Khnsou Nfr H p	خنسو نفر حتب	خنسو نفر حتب		۵۳
Sa	سا	سا		۵۴
Gb	جب	جب		۵۵
sbk	سبك	سبك		۵۶
spt	سبت	سبت		۵۷
sfkht Abwi	صفحت ابوی	صفحت ابوی		۵۸
serqet	سرقت	سرقت		۵۹
skhmt	سخت	سخت		۶۰
skr	سکر	سکر		۶۱
st.	ست	ست		۶۲
sati	سانی	سانی		۶۳
sutekh	سونخ	سونخ		۶۴
shu	شو	شو		۶۵
shaī	شای	شای		۶۶
Kbh snu. f	قبیح سنو - ف	قبیح سنو ف		۶۷
Ta - wrt	تاورت	تاورت		۶۸
Tann	تانن	تانن		۶۹
Tatnn	تاتنن	تاتنن		۷۰
Dwa - mout-f	دواموت - ف	دواموت ف		۷۱
Itmon	اتمو	اتمو		۷۲
Tehuti	تحتوت	تحتوتی		۷۳
Tfnèt	تفتوت	تفتت		۷۴

𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀

𐀀𐀀 = 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀

𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀

𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀

𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀

𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀

𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀

𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 = 𐀀𐀀 𐀀𐀀

𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀

𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀

𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀

= 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀

𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀𐀀

𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀

𐀀 𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀𐀀𐀀 𐀀𐀀

الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسمى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وتنقصه قوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجتهم فى الامور العادية، ورجبتهم فى انتشار العلوم والمعارف. وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البريدية وأحياناً على الاحجار والاشباب . وكانت كتابته من اليمين الى اليسار سطوره إما افقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحياناً كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

الخط الكرسيفى

اليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة الوفر البريدية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى ووثائقى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى إلى الاسفل

اقتطفت القطعة الشعرية الآتية المكتوبة بالخط الهيراطيقى على الورقة
البردية الشهيرة بورقة جولونيشف العالم الاثرى الشهير وهي محفوظة اليوم بالمتحف
الروسي بعاصمة بتروجراد ويرجع تاريخها الى عهد الملكين نحتوس الثالث وامنوفيس
الثانى من الاسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة المزمور النامن من التوراة.

١
𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

٢
𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿 (١)

٣
𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

٤
𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

٥
𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

٦
𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿

نموذج من الخطين الهيراطيقى وبمنه الخط الهيراطيقى

ترجمة انشودة الاله الخالق

الترجمة	اشسا نترم ير-ن-ف حن ر (م) ت (و) عو-ن-ت
كان الله حكيمًا لما	حكيم الاله للمصنع حالة البشر قطع
(١) نظم حالة البشر قطع	٢ نربر-ن-ف ب-ت تا ن يب سن در-ن-ف
الاله (٢) وصنع السماء	الاله صنع السماء والارض لقلبيهم وابد
والارض على رغبتهم (٣)	٣ سنك ن مو يرى-ن-ف نايو يب عنخ سفن-وسن
وابعد الظلمات من الهاوية	الظلمة من الماء وصنع نسمة قلوبهم حياة انافهم
وجعل نسمة قلوبهم حياة	٤ سنن - و - ف بوپر - و م جم . و - ف و بن (ن) ف
انافهم (٤) وهم صورته	وهم صورته الخارجة من جسمه ويصعد
الخارجة من جسمه (٥)	٥ م ب-ت ن يب - وسن ير-ن-ف ن سن سم-و
وصعد في السماء على رغبتهم	في السماء لقلوبهم لما صنع لهم النباتات
لما صنع لهم النباتات	٦ عوت عبد-و-رم - و سنم س - ت
(٦) والغنم والطيور والاسماك	والغنم والطيور والاسماك غذاء لهم
غذاء لهم	

الخط الديمو طيقى

ظهر في أواخر الأسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الأسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر المصري لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديموطيقية (وهذه كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيحي) أي لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة في الأمة واقتصرت اللغة المصرية القديمة على الأمور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل
أنه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة
قديمًا بمدينة كميس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد
حافظت هذه المدينة على مركزها التجارى من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع
عشر ب. م وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحرى حيث كان يقيم اليونان
في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في اوائل
الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود
واحكام وغير ذلك وهى مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة
المختزلة للخط الهيروغليفي ومع ذلك فإنها صعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها
يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور

(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديوطيقية وكانت حروفه تشبه
الحرف الخط الهيراطيقى ويبتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في
عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديوطيقى
وتفننوا في اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو
من الاوراق البردية التى كانت في ذلك العهد وجميعها منقول من قبور
طيبة بالأقصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديوطيقى وقواعده

لم تختلف فى شىء عن قواعد اللغة القبطية

ابطل نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية

اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجياً ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فاعلقت الهياكل تنفيذاً لأمره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت مهائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية قللة ما ياتلها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكيين لارثباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما للداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطورة الروم المصريين اطهادا شديدا حتى بفضوهم وحقنوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخلص منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من الروم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذلك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئ أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصري يدعى قبط وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلي

مروان من الدوائر الرسمية واستبدالها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الخاكم
بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها بالمرّة وكان يعاقب
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثناسيوس بطريركاً بها . وكان اليهود
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم،
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة، ولما نهين الاساقفة في أواخر
القرن الثاني ب.م اضطروا الى تعاليم الديانة الجديدة بلغة البلاد والى ترجمة
التوراة والانجيل اليها . وفي عهد الامبراطور اطونان التقي في اوائل القرن
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتفب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية.
وولد القديس اطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد

في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بشمنها على
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً في بيت الله
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فذهب وبع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى فقط بمدينة قنا الى الآن
(مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاء) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من
اليماقبة بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها
ختن نسبة للاقباط الذين يستعملون الختانة منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً
انها مشتقة من كلمة اجيببتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال اتبعني » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية . وأتى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل التوراة والأنجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ، ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم .

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا . فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ الكلمات فيهما واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك العصر بين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل . وكانت هذه اللغة قاصرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الانباء شئونه كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة الكتب المقدسة والمواظع والمراسلات وحيات القديسين وأعمال الشهداء والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتبها خاصة بالرهبان والاديرة وأخرى خاصة بالحكمة وغيرها

الترجمة الانكليزية	الترجمة العربية	اللفظ القبطي ابحري	الكتابة القبطية	الكتابة الهيروغليفية	اللفظ الهيروغيفي
face	وجه	هرا	ⲅⲣⲁ		حر
Body	بطن. صدر	خيت	ⲛⲓⲧ		خت
Name	اسم	ران	ⲣⲁⲛ		رن
Heaven	سما	ف	ⲫⲉ		بت
chneumon	شائل نمس	شائل نمس	ⲱⲁⲟⲟⲩⲗ		خاترو
Sycamore	شجرة الخبز	نوه	ⲛⲟⲩⲣⲉ		نمت
Iron	ب حديد	بني حديد	ⲃⲛⲓⲛⲉ		بيان بت
to be	كان	شوبى	ⲱⲱⲛⲓ		خبر
Instead of	بلا من	اثف بلا من	ⲉⲟⲃⲉ		رزبا (دبا)
to carry	حمل	فاى	ⲫⲁⲓ		فا
Min	رجل	رومى	ⲣⲱⲙⲓ		رمت
Mouth	فم	رو	ⲣⲱ		را
Bosom	كون حضان	كون حضان	ⲛⲟⲩⲛ		قنى
Fa her	اب	يوت	ⲉⲓⲱⲧ		اتف
Lion	أسد	موى	ⲙⲟⲩⲓ		ماو
Date palm	نخلة	بن ن	ⲃⲛⲛⲉ		بزر
Copper	نحاس	همت	ⲉⲁⲙⲧ		خمت
Back	ظهر	وت	ⲱⲧ		أت
to deliver	خلص	نوهم	ⲛⲱⲣⲉⲙ		نحم
to hung-er	جاء	حقو	ⲉⲣⲕⲟ		حقر
to drink	شرب	سو	ⲉⲱ		سورى
temple	معبد (بربة)	ارنى	ⲉⲣⲫⲉⲓ		رابر

اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات في اللغة القبطية

(١) اللهجة البحرية - وكان استعمالها في الدلتا ولما انتقل الكرسى

البطريكي من مدينة الاسكندرية الى القاهرة في القرن الحادى عشر صارت
هى المستعملة حتى اليوم في الطقوس الدينيه للاقباط

(٢) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها في طيبة بالا قصر ثم انتشرت

بعدئذ في كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما

(٣) اللهجة الاخيمية . وكانت قاصرة على أهل أخيم

(٤) اللهجة البشورية او الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات

(وبشور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت
ولم تبق لها آثار كتابية عندنا)

(٥) اللهجة المنفية (نسبة لمدينة منف) وكان استعمالها بمدينة منفيس

ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحرية في تلك المدينة

لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية

وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما

الكلمات الغربية في القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية في اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية

ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما

سهل عليهم في بدء الامر نقل الابدانية اليونانية ولم يجدوا الاقباط في لغتهم الاصلية كثير

من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلها المسيحية في عقائدهم

وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً في أرض مصر في بداية ظهور

الديانة المسيحية ويعبر الاقباط للآن في بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)

(١) سأوا في القارئ بملخص الاجرومية القبطية لجنا ب العلامة الكسيس

مالوز في كتاب خاص از شاء الله

النطق القبطي

الابجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية و سبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهير وغليفية

النطق الافرنجي النطق العربي النطق القبطي حروف صغيرة حروف كبيرة

Α	Ⲁ	ⲁⲗⲪⲁ	ألفا	Alpha	١
Β	Ⲃ	ⲃⲏⲦⲁ	فيتا	Vita	٢
Γ	Ⲅ	Ⲅⲁⲙⲙⲁ	غماً	Ghamma	٣
Δ	Ⲅ	ⲄⲉⲗⲦⲁ	دلتا	Delta	٤
Ε	Ⲅ	Ⲅⲓ	إي	Ei	٥
Ϝ	Ⲅ	Ⲅⲟⲟⲩ	سو	Sou	٦
Ζ	Ⲅ	ⲄⲏⲦⲁ	زيتا	Zita	٧
Η	Ⲅ	ⲄⲏⲦⲁ	إيتا	Ita	٨
Θ	Ⲅ	ⲄⲏⲦⲁ	ثيتا	Thita	٩
Ι	Ⲅ	ⲄⲟⲦⲁ	يوتا	Iota	١٠
Κ	Ⲅ	Ⲅⲁⲡⲡⲁ	كبّأ	Kappa	١١
Λ	Ⲅ	Ⲅⲁⲩⲗⲁ	لولا	Laoula	١٢
Μ	Ⲅ	Ⲅⲓ	مي	Mi	١٣
Ν	Ⲅ	Ⲅⲓ	ني	Ni	١٤
Ξ	Ⲅ	Ⲅⲓ	إكسي	Xi	١٥
Ο	Ⲅ	Ⲅⲩ	أو	Ou	١٦
Π	Ⲅ	Ⲅⲓ	بي	Pi	١٧

P	p	po	رو	Ro	١٨
C	c	ciua	سيما	Sima	١٩
T	t	tar	تاف	Tav	٢٠
Y	y	ye(ze)	هيه	Heh ou	٢١

(أو إيسلون ψυλον) ipsylon

Φ	φ	φι	في	phi	٢٢
X	χ	χι	كي	Ki	٢٣
Ψ	ψ	ψι	أبي	psi	٢٤
Ω	ω	(aw)ω	أوو	()	٢٥
Υ	υ	υαι	شاي	Shai	٢٦
Ϝ	ϝ	ϝαι	فاي	Fai	٢٧
Ϟ	ϟ	ϟαι	خاي	Khai	٢٨
Ϡ	ϡ	ϡωρι	هوري	Hori	٢٩
Ϣ	ϣ	ϣανϣα	جنجا	Guangua	٣٠
Ϥ	ϥ	ϥια	الشيا	schima	٣١
Ϧ	ϧ	ϧ	تي	ti	٣٢

Β Γ Δ Ε Ζ Θ Κ الحروف الساكنة

Λ μ ν ξ π ρ σ τ φ χ ψ
 υ ϝ Ϟ ϟ Ϡ ϡ Ϣ ϣ Ϥ ϥ Ϧ ϧ

α. ε. η. ι. ο. γ. ω. الحروف المتحركة

Ϯ	ϮΔ	ϮΕ	ϮΗ	ϮΙ	ϮΟ	ϮΥ	ϮΩ
ϰ	ϰΔ	ϰΕ	ϰΗ	ϰΙ	ϰΟ	ϰΥ	ϰΩ
Ϩ	ϨΔ	ϨΕ	ϨΗ	ϨΙ	ϨΟ	ϨΥ	ϨΩ
Ϸ	ϷΔ	ϷΕ	ϷΗ	ϷΙ	ϷΟ	ϷΥ	ϷΩ
ϸ	ϸΔ	ϸΕ	ϸΗ	ϸΙ	ϸΟ	ϸΥ	ϸΩ
ϻ	ϻΔ	ϻΕ	ϻΗ	ϻΙ	ϻΟ	ϻΥ	ϻΩ
ϼ	ϼΔ	ϼΕ	ϼΗ	ϼΙ	ϼΟ	ϼΥ	ϼΩ
Ͻ	ϽΔ	ϽΕ	ϽΗ	ϽΙ	ϽΟ	ϽΥ	ϽΩ
Ͼ	ϾΔ	ϾΕ	ϾΗ	ϾΙ	ϾΟ	ϾΥ	ϾΩ

﴿ جمل قبطية وعربية ﴾

ΝΙΣΕΡΑϰΙΩ ΝΑ ΠΙΞ̄ ΝΤΕΝΖ

الساروفيم ذو الست اجنحة

ΠΙΚΑΖΙϰΑ ΠΒΟΙΣ ΠΕ

الارض للرب

ΘΙ Κ ΤΕ ϯΧΟΩ ΝΕΩ ΠΙΩΟΥ

ملك القوة والمجد

Ἰἔωον οὐπροφητης εϰταἰη-
οὐτ̄ δ̄εν θη ετε θωϰ Ἰβ̄ακι

لاكرامة لني في مدينته

ΝΙΩ ΕΤΟΝΙ Ἰἔωοκ

من مثلك

ΔΩ ΠΕ ΠΑΙΤΙΩΗ ϰΑΙ

اي مدينة هذه

ἸΘΟΚ θ̅α̅ α̅ψ̅ ἸΘΟΥ̅ من اي اقليم انت
 ΟΥ̅Α̅Ψ̅ Ἰ̅Ρ̅Η̅†̅ Π̅Ε̅ Π̅Ι̅Κ̅Α̅Ζ̅Ι̅ ماهي حالة الارض
 ΟΥ̅Τ̅Σ̅Ι̅Μ̅Ι̅ Ἰ̅Χ̅Ω̅Ρ̅Ι̅ Ν̅Ι̅Μ̅ Ε̅Θ̅Ν̅Α̅ -
 Χ̅Ε̅Μ̅Ε̅ من يجد الامراة القوية
 Ἰ̅Θ̅Ο̅ †̅Ψ̅Ε̅Ρ̅Ι̅ Ἰ̅Ν̅Ι̅Μ̅ ابنة من انت
 Ν̅Ι̅Μ̅ Ἰ̅Ρ̅Ω̅Μ̅Ι̅ اي رجل
 ΟΥ̅ Π̅Ε̅ †̅Μ̅Ε̅Θ̅Μ̅Η̅Ι̅ ماهي الحقيقة
 Ν̅Ε̅Κ̅Ψ̅Υ̅Ν̅Ι̅ Ζ̅Α̅Ν̅-ΟΥ̅ Ν̅Ε̅ ماهي اخبارك
 Α̅Κ̅Κ̅Ω̅†̅ Ἰ̅Ν̅Σ̅Α̅ ΟΥ̅ على اي شيء تبحث
 ΟΥ̅Η̅Ρ̅ Ν̅Ε̅ Ν̅Ι̅Ρ̅Ο̅Μ̅Π̅Ι̅ Ἰ̅Ε̅Ζ̅Ο̅Ο̅Υ̅ Ἰ̅Τ̅Ε̅ كم عمرك
 Π̅Ε̅Κ̅Ω̅Ν̅Θ̅ كم عمرك
 Ο̅Υ̅Ο̅Ν̅Τ̅Ε̅Τ̅Ε̅Ν̅ ΟΥ̅Η̅Ρ̅ Ἰ̅Ψ̅Ι̅Κ̅ Ἰ̅Μ̅Μ̅Ο̅Υ̅ كم عندكم من الخبز
 †̅Τ̅Σ̅Ι̅Μ̅Ι̅ Α̅Θ̅Α̅ Τ̅Ε̅Ρ̅Ι̅Μ̅Ι̅ يا امرأة لماذا تبكي
 ΟΥ̅Α̅Ι̅ Ε̅Β̅Ο̅Λ̅ Θ̅Ε̅Ν̅ Π̅Ι̅Μ̅Ε̅Τ̅Σ̅Ν̅Α̅Υ̅ احد الاثني عشر
 ΟΥ̅Α̅Ι̅ Ἰ̅Ν̅Η̅Α̅Ι̅Κ̅Ο̅Υ̅Χ̅Ι̅ احد هؤلاء الصغار
 ΟΥ̅ Ν̅Ο̅Υ̅†̅ Ἰ̅Ν̅Ο̅Υ̅Ω̅Τ̅ اله واحد
 Π̅Ι̅Ε̅Ζ̅Ο̅Ο̅Υ̅ Ἰ̅Ν̅Ο̅Υ̅Ω̅Τ̅ اليوم ذاته
 Ἰ̅Π̅Ε̅Υ̅Σ̅Α̅Χ̅Ι̅ Ν̅Ε̅Μ̅ Ἰ̅Λ̅Ι̅ لم يكلم احدآ
 Α̅Ν̅Ο̅Κ̅ Ν̅Ι̅Μ̅ انا فلان
 †̅-Κ̅Ε̅ Φ̅Α̅Ψ̅Ι̅ النصف الآخر

ερνοβι

انا الضعيف الخاطيء

αμον τηρεν θα πεκλαος

نحن جميعنا شعبك

πκαρι τηρυ ητε χηαι

ارض مصر كلها

†νω† ιβακι

المدينة الكبيرة

ϥχορ εχοτεροι

هو اقوى مني

πικοϣι εβολ οϣτε νιαποσ-
τολοσ

اصغر الرسل

†ροπι ιμαχοσνοϣ†

السنة الثانية

ϣοι† οϣχοσ ηροπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννοϣ† δε αϥθεν τφε

إلهنا في السماء

ηαϥοϣϣ αν

ولم يرد

ϣαϣσοβηι νεη ποτερηοϣ ηχε

وتشاور الكهنة فيما بينهم

ηιοϣηβ

αϣηαερ ιϥρη† ηνιαϣϣελοσ

وسيصيرون كملائكة

εκεμενρε πεκϣϥηρ ιπεκρη†

وستحب قريبك كنفسك

ναρε φνοϣ† χη νεη πιαλοϣ

وكان الله مع الولد

πε

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس
وبجانبها ترجمتها بالعربية

Δ		Βερι	جديد	επυαυι	مر
αβοτ	شهر	ΒΗ	قبور	ΕΝΖΟΥΤ	امين
αλολι	كرمة	Βηρ	سلة	ΕΝΖΟΥΡ	خاف
αμαζι	قبض	Βω	شجرة	ΕΠΨωι	فوق
αυρε	خباز	Βων	ردىء	ΕΡΗΟΥ	معا
αναυ	قسم-عين	Δ		ΕΡΜΗ	دمعة
ανοκ	انا	Δωι	بلدة	ΕΤΦΟ	حمل
απας	قديم	Ε		εφαγοτ	خلف
αρηβ	رهن	ΕΒΗΗΗ	شقي	Εω	حمام
ασπι	لسان. طهجة	ΕΒΙΩ	عسل	ΕΖΟΥΝ	داخل
ατ	بدون	ΕΒΨι	نسي	ΕΖΕ	نور
αφε	رأس	ΕΘΡΕ	لأن	ΕΖΝΕ	أراد
αϥ	ذباية	ΕΛΑΤ	هناك	ΕΖΟΥΤ	يوم
αζο	لماذا	εμαϥω	كثيرا	ΕΖΡΗΙ	على
Β		ΕΜΕΝΤ	الغرب	ΕΧΩΡΖ	ليل
Βαι	سمف-مكافاة	ΕΜΙ	عرف	Η	
Βακι	بلدة	ΕΜΝΟΥΤ	حارس	ΗΙ	بيت
Βαζ	عين	ΕΝΔΔ	كبير	ΗΠΙ	عدد
Βαρι	قارب	ΕΝΔΝΕ	جيل-طيب	ΗΡΠ	نبيذ
ΒΕΝΠΙ	حديد	ΕΝΕΖ	قرن		

Θ		κας	عظم	ματ	أم
θαμιο	خلق	καζι	ارض	μαθτ	احشاء
θεβιο	اخضع	κατ	نعم	μβον	غضب
θεληλ	فرح	κε	ايضا	μεθε	شاهد
θηοτ	ريح-هواء	κεν	حظن	μει	حب
θιδι	اسكر	κερμ	رماد	μερι	ظهر
θνει	مدة	κην	ابطال	μερι	فكر
θου	اقليم	κιμ	تحرك	μνι	حق
θωμ	قفل	κοτχι	صغير	μνιν	اشارة
θων	اين-متى	κωλζ	ضرب	μντ	عشرة
θωوتي	حذاء	κωρυ	ابطال	μνψ	جمع
θωτ	خلط	κωσ	كفن	μθο	حضور
θωζεμ	دعا	κωτ	شيد	μνι	ولد
I		κωτ	بحث	μνψ	حارب
ιαρ	قناة	λ		μκαζ	تألم
ιαρο	هر	λακζ	زاوية	μوكι	اناء
ιατ	نظارة	λας	لسان	μوني	رعي
ιαζ	حقل	μ		μοστ	غضب
ινι	حمل	μαθοτυ	سم	μوت	مات
ιομ	بحر	μμιν	شكل	μοτμ	ينبوع
K		μας	صغير	μοτν	بقي
καϊσι	تابوت	ματοι	جندي	μοτнк	ابطال

μΟΥ†	دعا	ΝΙΒΕΝ	كل	ΟΥΟΙ	خطوة
μΟΥΨ	مشي	ΝΙΞ	من	ΟΥΟΖ	(و)
μΟΥΖ	ملئ	ΝΙΨ†	كبير	ΟΥΟΖ	سكن
μΟΥΖ	احرق	ΝΙΨΙ	نفخ	ΟΥΩ	أجاب-جواب
̀̀CΔΖ	تمساح	̀̀KΟΥ†	رقد	ΟΥΩΞ	أكل
̀̀TON	رقد	ΝΟΥ†	قوة	ΟΥΩΝ	فتح
μΩΙ†	طريق	ΝΟΥΤΕΞ	حليم	ΟΥΩΡΠ	ارسل
μΩΟΥ	ماء	ΝΟΥΨΙ	جيد	ΟΥΩΨ	اراد
̀̀ΖΔΥ	قبر	ΝΟΥ†	الله	ΟΥΩΨ†	عبد
Μ		ΝΟΥΞΕΞ	خالص	ΟΥΖ	قطيع
ΝΑΔ	كبير	̀̀CΔ	خلف	Π	
ΝΑΗ†	شفوق	NCΔΨ	امس	ΠΕΧΕ	قال
ΝΑΝΕ	طيب-جميل	O		P	
ΝΑΥ	تقريبا	ΟΥΙ	طمي	ΡΑ	عمل
ΝΑΥ	رأى	ΟΝ	ايضا	ΡΑΞΑΟ	غني
ΝΑΖ†	آمن	ΟΥΑΒ	قديس	ΡΑΝ	اسم
ΝΑΧΖ	سن	ΟΥΑΙ	واحد	ΡΑCΟΥΙ	حلم
ΝΕΞ	مع	ΟΥΒΕ	ضد	ΡΑC†	غدا
ΝΕΖ	زيت	ΟΥΕΙ	ابتعد	ΡΑ†	قدم
ΝΕΧΙ	بطن	ΟΥΕ†	مخالف	ΡΑΥΨ	جيد
ΝΗΒ	عام	ΟΥΗΡ	كم	ΡΑΨΙ	فرح
ΝΗΟΥ	أنى	ΟΥΟΙ	بؤس	ΡΕ	جزء

peu	رجل	CHYI	سيف	cwp	فوق
ph	شمس	CHOI	رائحة	cwpeu	خدع
piu	بكي-دموع	CIY	زرع	cwTeu	سمع
po	فم	CKEN	جانب	cwTer	رجع
po	باب	Ceoy	بارك	cwTπ	اختار
poπi	سنة	CNAY	اثمان	cwTY	نشر
poYzi	المساء	CNOY	دم	cwY	نجس
rowc	سهر	COBY	جهاز	cy Y	خلص
rowu	رجل	COK	كيس	cwe	يجب
rowT	زرع	COλCEλ	زبن	CθΔI	كتب
rowθT	قلب	COUC	رأى	CZuI	امرأة
C		CON	اخ	卍	
caBe	عاقل	COOY	سنة	TΔIO	احترم
caBoλ	خارج	COπ	مرة	TΔλO	رفع
caie	جميل	COYO	قمح	TΔuΔ	خبر
caY	امس	COZI	عقاب	TΔNθO	احي
caθ	كاتب	COX	جاهل	TΔPKO	نشد
caxi	تكلم	CW	شرب	TΔφOC	قبر
cβw	علم	CWβI	ضحك	TΔZMO	منع
ceui	رافع	CWNI	اخت	TΔZO	اخذ
ceNY	أساس	CWNZ	ربط	TΔZT	رصاص
ceπi	الباقي	CWOTN	عرف	TΔXPO	قوي

τωοτ	جبل	χρωα	نار	ϣε	ذهب
Φ		W		ϣε	ماءه
φδτ	رجل	ωβϣ	نبي	ϣε	خشب
φδϣ	نصف	ωλγ	رفع	ϣεnc	كتان
φε	سماه	ωικ	خبز	ϣεpγ	ابنة
φγ	قبل	ωικ	بلغ	ϣηα	صغير
φοοτ	اليوم	ωαc	غطس	ϣηοτγ	معبد
φων	نشر	ωη	عين شمس	ϣηpγ	ابن
φωpχ	جزء	ωηγ	حجر	ϣγ	قاس
φωτ	هرب	ωηθ	عاش	ϣγδ	آمن
φωϣ	قسم	ωοτ	مجد	ϣγβτ	غير
φωθ	مزق	ωπτ	حمل	ϣγπγ	خجل
φτ	الله	Ω		ϣφηp	رفيق
Χ		ϣαγ	عيد	ϣωϣτ	منع
χακγ	الظلام	ϣαγ	انف	ϣωηη	شجرة
χααε	اسود	ϣατ	مسافة	ϣχοα	قوة
χα-pω	سكت	ϣατ	استحق	ϣ	
χετ	غير	ϣαϣ	جرح	ϣαγ	حمل
χηα	مصر	ϣαϣε	صحراء	ϣοpϣεp	سقط
χλο	سم	ϣαϩ	نار	ϣτωοτ	اربعة
χλοα	تاج	ϣβωβγ	زود	ϣωγ	شعر
χρο	شاطيء	ϣβωτ	عصاف		

ⲃ		ⲉⲏⲕⲓ	فقير	ⲭⲟⲓ	قارب
ⲃⲁ	تحت	ⲉⲏⲧ	قلب	ⲭⲟⲗ	امواج
ⲃⲁⲉ	اخير	ⲉⲏⲏⲃ	حمل	ⲭⲟⲙ	قوة
ⲃⲁⲣⲱ	امام	ⲉⲏⲏⲁ	حتى	ⲭⲟⲏⲥ	غضب
ⲃⲉⲗ	شخص	ⲉⲏⲏⲉⲙ	نام	ⲭⲟⲥ	قال
ⲃⲉⲏ	في	ⲉⲏⲟⲓ	سأل	ⲭⲱ	عنى
ⲃⲏⲏⲃⲓ	ظل	ⲉⲏⲟⲙ	امرأة	Ⲇ	
ⲃⲏⲧ	بحري	ⲉⲏⲟⲩ	اقي	ⲃⲁⲗⲉ	اعرج
ⲃⲏⲧ	وسط	ⲉⲏⲭⲉⲏ	على	ⲃⲁⲗⲟⲭ	رجل
ⲃⲱⲏⲧ	اقترب	ⲉⲏⲕⲟ	جاع	ⲃⲉⲏⲏⲉ	كسلان
ⲃⲱⲧⲉⲃ	قتل	ⲉⲗⲓ	شيء	ⲃⲉⲣⲟ	وأم
Ⲅ		ⲉⲟ	وجه	ⲃⲏⲏ	حدود
Ⲅⲁ	نحو	ⲉⲟⲩ	حية	ⲃⲏⲟⲩ	سرق
Ⲅⲁⲗ	غش	ⲉⲟⲧ	خوف	ⲃⲗⲟⲗ	امة
Ⲅⲁⲡ	حكم	ⲭ		ⲃⲏⲁⲣ	تأخر
Ⲅⲁⲧ	فضة	ⲭⲁⲗⲟ	أمن	ⲃⲟ	زرع
Ⲅⲃⲟⲥ	ثوب	ⲭⲉ	قال	Ⲇ	
Ⲅⲃⲱⲏ	فأنة	ⲭⲉⲃⲥ	ختم	ⲧ	اعطى
Ⲅⲉⲓ	سقط	ⲭⲁⲭⲓ	عدو	ⲧⲁⲥⲟ	ساح
Ⲅⲉⲗⲭⲉ	حلو	ⲭⲏⲣ	جاسوس	ⲧⲙ	بلدة
Ⲅⲉⲣⲓ	ابطل	ⲭⲏⲭ	يد	ⲧⲟⲣ	خمسة
Ⲅⲏⲃⲓ	حزن	ⲭⲟⲓ	حائط	ⲧⲉⲟ	صلى

مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية (نسبة الى سام بن نوح) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهيد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفنيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفنيقية) والقسم الثاني له فرعان الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثاني المسمى (بقتايد) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة

وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هى لغة ابناء آرام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدهما) وتحوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحي لاسيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضمحل في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارنة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سيما اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أسرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل مكان شواطئ النهرين الدجلة والفرات ومن خليج المعجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتتركب هذه اللغة من مسامير مختلفة الانواع فلذا سميت اللغة المساميرية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحميرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بلنجز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر ب . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحميرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل أنحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيراً اللغة الارامية في سداجة عبارتها، ويسر علينا معرفة بدهاء تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أمر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان أورشليم في عهد نعمان الذي جاهد في حياته في ازالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأمر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبرى اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد اثبت العالم روسي ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) اى التفاسير وجمعوا قرارات الربانيين المختصة بالشرعة وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص المدعو مسشنا والقسم الثانى التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفنية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفنيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفنية الجديدة

صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم

هذه الصفات هي:

- (١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة
واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية
- (٢) تكتب اللغات السامية من اليمين الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية
والاشورية البابلية
- (٣) يوجد بها حروف حلقيه عسيرة النطق
- (٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى
مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل
- (٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية
- (٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال
- (٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف
- (٨) تتصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترسم بصور تمثلها وبعبارة
اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية
لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالاخص فى الامور الدينية .
وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية التى

استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية

صرف المصريون مقطعيهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم

اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ايجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة

منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والف وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفنيقيون منها اثنتين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم

ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية

لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت اليها من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مضروبة في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبري الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بالحرف ارامية استعملها اليهود قديماً قليلاً مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لان المسيح قال (في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨) ان الحرف اليوته (اى الحرف يود) هو اصفر الحروف لان هذا الحرف في الرسم اصفر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيراً في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انها اتواها من ارض منفاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كتبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدسا وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقاً للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المنوال؟ قال البعض ربما كان للغواحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقاً النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت
 احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة
 ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض
 واطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسموها
 الماصور أى التقليد وعدّ الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة

لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شاويج (Juda Chayug) في القرن ١١ وابن
 اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونبغ فيها علماء الالمان
 والفرنسيس والانكليزي في القرن التاسع عشر وهي تدرس اليوم في الجامعات
 الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون عالما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفي
 ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتعلمها وحده اذا خصص
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة

أبجدية الكتابة المسبارية الفارسية

The Persian Cuneiform Alphabet

پ	P	𐎱	A
ب	B	𐎲	I
م	M	𐎳	U
می	MI	𐎴	KA
مو	MU	𐎵	Ku (Qu)
ی	Y	𐎶	KH
را	RA	𐎷	GA (GI)
رو	RU	𐎸	GU
ف	V	𐎹	C (TCH)
ف	VI	𐎺	J
س	S	𐎻	DJ
ش	SH	𐎼	T
ز	Z	𐎽	TH
ه	H	𐎾	DA
ف	F	𐎿	DI
ط	T	𐏀	DU
تر	TR	𐏁	NA
		𐏂	NU

ا
ی
و
کا
کو
قو
جا
گی
جو
گشی
نا
نبا
دا
دی
دو
ننو

علامة لفصل الكلمات
بين بعضها
Sign for
division bet-
ween words

تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان
عدد الابدادية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانبا لفظها بالعربية والعربية

א	א	א	ألف
ב	ב	ב	بيت
ג	ג	ג	جيمל
ד	ד	ד	دالت
ה	ה	ה	هه
ו	ו	ו	فاث
ז	ז	ז	زاین
ח	ח	ח	حيت
ט	ט	ט	طيت
י	י	י	بود
כ	כ	כ	كاف خاف

כ
מ
נ
ס
ש
ת
י
י
ר
ש
ש
ש
ת
ע

ל
מ
נ
ש
ע
פ
צ
ק
ר
ש
ס
ת
אל

למד
מם
נון
סמך
עז
פה
צדק צדי
קוף
ריש
שיז
שיז
תאף
אלף למד

למד
מם
נון
נמך
חבן
פה פה
صدق صادي
قوف
ريش
شين
سين
ناف
ألف لمد

<p>د تكون في الدرج ٦ في الانتهاء ومثلها: د-٦ ، م-٥ ، د-١ ، م-٥ ، ٦-٤ ، م-٣ ،</p>	<p>النقطة داخل الحرف العبري تشده كالشدة ما عدا الاحرف د ن ك ٦ ٥ ٦ فان مجيء النقطة في داخلها يغير لفظها</p>
<p>الحركات الينة</p> <p>— = فتحة . بتاح ••• = ء . سجول • = كسرة . حيريق قطان ٢ = ضمة . حوليم قطان •• = ضمة مقفولة . قبوص</p>	<p>الحركات المادة</p> <p>— = فتحة . قامص بتاح راحاب ••• = ء . صيره • = كسرة . حيريق جادول ٢ = ضمة مفتوحة . حوليم •• = ضمة مقفولة . شوروق</p>
<p>الحروف الساكنة</p> <p>٤- ا . نحو : ٤ با . ٤ لو ٦- هـ . نحو : ٦ ما . ٦ سه ١- و . نحو : ١ بو . ١ لو ' - ي . نحو : ' مي . ' ده</p>	<p>الحركات المخطوفة</p> <p>••• = سكون - شتاه حطاف —••• = فتحة - حطاف بتاح ••••• = ء - حطاف سجول ٢••• = ضمة - حطاف قامص</p>
<p>تتحرك الحروف الساكنة ١٦٦ في انتهاء الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير مناسبة لها</p> <p>٤- ا . نحو : ٤ آ . ٤ إه ٦- هـ . نحو : ٦ ها . ٦ هه ١- و . نحو : ١ فا . ١ فو ' - ي . نحو : ' يا . ' يو</p>	<p>تتحرك الحروف الساكنة بمجئها مع الحركات</p>

ביננו הוא קמון
 גם חררי מאד צר
 אך פו יש לי אוצר
 הטוב מקל יקר :

בפסף פנהב
 כל תוכלו למיר
 אך אם רחמנה
 לא תמצאו במקור :

זו אמי הטובה
 היקרה מפז
 היא אתי יושבת
 וששונה מה עז :

מלמק לבי
 אתפלל לך אל
 זה איצר חמדי
 אשמר יומם וליל :

ביננו הוא קמון
 גם חררי מאד צר
 אך פו יש לי אוצר
 הטוב מקל יקר :

בפסף פנהב
 כל תוכלו למיר
 אך אם רחמנה
 לא תמצאו במקור :

זו אמי הטובה
 היקרה מפז
 היא אתי יושבת
 וששונה מה עז :

מלמק לבי
 אתפלל לך אל
 זה איצר חמדי
 אשמר יומם וליל :

ביננו הוא קמון
 גם חררי מאד צר
 אך פו יש לי אוצר
 הטוב מקל יקר :

בפסף פנהב
 כל תוכלו למיר
 אך אם רחמנה
 לא תמצאו במקור :

זו אמי הטובה
 היקרה מפז
 היא אתי יושבת
 וששונה מה עז :

מלמק לבי
 אתפלל לך אל
 זה איצר חמדי
 אשמר יומם וליל :

نذكر هنا أسماء بعض الكتب الأجنبية التي استقيت منها مواضع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiéroglyphique des anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F Le Griffith. The Meroitic Inscriptions.
- 1 E de Rougé - Mémoire sur l'Origine égyptienne de l'alphabet phénicien.
- 1 F. Le Griffith - Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge - un évêque de keft au VII siècle
- 1 E.w. Budge . First steps etc
- 1 « « « Coptic Spocrypha in the dialect of Upper Egypt
- 1 P. Marestaing - Les écritures égyptiennes et l'antiquité classique (1913)
- 1 J. Letronne - Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Marestaing - Le Passage de Clément d' Alexandrie relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant - Fragments du livre de Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas - préface de la lettre à Monsieur. Dacier édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton - Introduction à l'étude des Hiéroglyphes
- 1 Drioton - Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon - Grammaire copte -
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

فهرست الكتاب

	صفحة
صورة مليونا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون	٢
صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لوحة في سيرة شامبليون	٤
المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل	٩
مشروع إقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى	١٠
اصل لغة قدماء المصريين	١٢
تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة	١٥
بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة	١٥
بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة	١٦
بحث العرب فى حل هذه اللغة	١٧
بحث علماء آثار القرن السابع عشر . م فى حل هذه اللغة	١٧
بحث علماء آثار القرن الثامن عشر . م فى حل هذه اللغة	١٨
بحث علماء آثار القرن التاسع عشر . م فى حل هذه اللغة	١٨
شامبليون واكتشافه هذه اللغة	١٩
طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة	٢٠
انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون	٢٣
حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر	٢٤
سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد	٢٥
الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد	٢٧
معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة	٢٩

- ٣٢ اللغة المصرية القديمة
- ٣٤ الخط الهيروغليفي - شرح لغوى أثرى
- ٣٧ الاشارات الهيروغليفيه - الاشارات الهجائية
- ٣٨ الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة
- ٤١ الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التي تفسر الكلمات
- ٤٢ الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة
- ٤٥ ترجمة جدول اهم الاشارات المتممة
- ٤٦ المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية
- ٤٧ جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الانار
- ٤٨ رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة
وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فنتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية
من اليسار الى اليمين
- ٤٩ رسم البقرة هاتور اِلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة
وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفيه افقيه وعمودية يمنة ويسرة
- ٥٠ نظام الكتابة الهيروغليفيه - اتجاه الكتابة
- ٥١ تقسيم الاشارة الهيروغليفيه
- ٥١ كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية
- ٥٢ « « « « « المتممة
- ٥٣ كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية القديمة
- ٥٣ الاختلافات في اصول الكتابة المصرية القديمة
- ٥٤ لمحة عامة في القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع
- ٥٥ استعمال الاسم

الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور	٥٦
الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون	٥٧
النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين	٥٨
جدول الأشهر المصرية بالهيراوغليفي والقبطي البحري	٥٩
الضمائر المتصلة واستعمالها	٦٠
الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولا أو فاعلا	٦١
الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور	٦٢
أسماء الاشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الاسماء الموصولة	٦٢
أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان	٦٤
أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء	٦٥

١ جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيراوغليفية (

صور الآلهة ٦٦ الصور البشرية ٧٠ اعضاء جسم الانسان	٦٦
الحيوانات ذات الثدي ٧٧ اعضاء الحيوانات ذات الثدي	٧٥
الطيور ٨٣ اعضاء الطيور	٨٠
الاسماك والدبابات والحشرات ٨٥ النباتات ٨٨ اجزاء الدنيا	٨٣
المباني و اجزاء المهارات ٩٢ منقولات وادوات منزلية	٩١
ادوات للمعبد وخبز للقرايين ٩٧ الملاحة وادوات الصيد	٩٤
الاسلحة والعصى وادوات الصيد ١٠١ آلات الصناعة والزراعة	٩٨
الخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢ اوانى وسلال	١٠٢

- ١٠٥ احوال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ اشياء غير محددة
- ١٠٩ اسماء الالهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ انخط الهيراطيقى وانخط الكرسيفى
- ١١٥ نموذج من انخط الكرسيفى وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من انخطين الهيراطيقى وتحتة انخط الهيروغليفى
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ انخط الديموطيقى
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا انخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقى ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ اللهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطى . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جملة قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسارية الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التى استقيمت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب

